

སྒོ་གསུམ་རབ་གསུམ་གནོད་འགྲོད་ཆེན་པོས་བཤགས་ཅིང་། སྤྱི་ཚད་མི་བགྱིད་དག་ཚངས་སྣང་བ་སྦྱོལ་ཅིང་། ཨོྲོ་བཟླ་ས་དུ་རྩྱེ་ཅེས་ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས།

GO SUM RAB GÜ NONG GYÖ CHEN PÖ SHAG CHI CHE ME GYI DAG TSANG NANG WA TSÖL OM BAZRA SATTO HUNG
With the complete devotion of my body, speech, and mind, I confess with regret and sorrow. I will not do them in the future.
Please grant the experience of complete purity. **Om vajra sattva hung** Recite as much as you can.

བཞི་པ་མཚུལ་འགྲུབ་བཞི།

Fourth, Mandala Offering

ལྷོ་ལྷོ་ སྤྱི་ལྷར་སྣང་བ་སྦྱོད་བཅུད་སྐྱེ་འགྲུའི་ཚོགས་ཅིང་། རང་ལྷར་གདོས་བཅས་འཛིན་གྲུབ་ཤིང་ལྷག་ཅུས་ཅིང་། གསང་བ་བདེ་སྦྱོད་དགའ་བཞིའི་ཚུད་བྱུང་རོལ་ཅིང་།

DHRUM CHI TAR NANG WA NÖ CHÜ KYE DROI TSOG NANG TAR DÖ CHE DZIN DRUB SHA TRAG RÜ SANG WA DE TONG GA SHI ME JUNG RÖL

Bhrum Outwardly, the outer vessel of appearances and the inner contents of living beings, inwardly, the flesh, blood, and bones of material grasping, secretly, the enjoyment of the marvellous four joys of bliss and emptiness,

མཚོད་ཡུལ་གཉིས་མེད་རང་རིག་རྩལ་ཤར་བཅིང་། སྒོ་ཡིས་སྤངས་ནས་མཚུལ་འདི་འགྲུབ་ལོ་ཅིང་།

CHÖ YÜL NYI ME RANG RIG TSÄL SHAR WA LO YI LANG NE MÄN DÄL DI BÜL LO

And the arising expressive power of self-awareness beyond the duality of making an offering and an object to offer, bringing these things to mind, I offer them!

གཉིས་པ་དངོས་གཞིའི་རིམ་པ་ལ་འཇུག་པ་ལས། དང་པོ་ལ་ཡང་གསང་སྐྱོལ་ལྷར་སྐྱབ་པ་ནི།

Second, in entering the stages of the main practice, first, is the most secret sadhana of the Guru.

རྩྱེ་ རང་མདུན་ནས་མཁའ་འཇའ་ཟེར་འབྱིལ་བའི་གྲོང་ཅིང་། པརྒྱ་རྒྱ་བ་བརྟེན་པས་པའི་གདན་སྦྱེད་དུ་ཅིང་། ཚོས་སྐྱེ་ཡུམ་ཆེན་དབྱིངས་ཕུག་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན་ཅིང་།

HRI RANG DÜN NAM KAR JA ZER KYIL WAI LONG PE MA DA WA TSEG PAI DEN TENG DU CHÖ KU YUM CHEN YING CHUG CHÖ KYI DRÖN

Hri In the space before me within an expanse of swirling rainbow light, upon a stacked lotus and moon, is the great mother dharmakaya, the queen of space, Chökyi Drönma ('light of the dharma').

དཀར་གསལ་མདངས་ལྷན་སྦྱན་གསུམ་དབྱིངས་ལ་གཟུགས་ཅིང་། བཅུ་དུག་ན་ཚོད་ཕྱིད་སྦྱིལ་སྟབས་ཀྱིས་བཞུགས་ཅིང་། ཕུག་གཉིས་མཉམ་གཞག་ཤེར་ཕྱིན་པོ་ཏི་བསྐྱམས་ཅིང་།

KAR SÄL DANG DEN CHÄN SUM YING LA ZIG CHU DRUG NA TSÖ CHE KYIL TAB KYI SHUG CHAG NYI NYAM SHAG SHER CHIN PO TI NAM

She is luminously white and her three eyes gaze into space. She appears like a sixteen year old seated with legs half crossed.

Her two hands rest in the mudra of equanimity, holding the volume of the Prajnaparamita.

མཐའ་བསྐྱོར་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་དང་། བྱུང་སོམས་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས་རྣམས་ཁྲོམ་ཚོགས་ལྟར་། བཞུགས་པར་བདག་ལུས་བྱེ་བ་སྦྱུལ་བྱས་ནས་།

TA KOR LA MA YI DAM SANG GYE DANG JANG SEM CHÖ KYONG TSOG NAM TROM TSOG TAR SHUG PAR DAG LÜ JE WA TRÜL JE NE

Around her are all the Gurus, yidams, Buddhas, bodhisattvas, dharma protectors, like crowds in the city.

With tens of millions of emanations of my own body,

ཕྱག་འཚལ་འཛོད་མེད་ཀྱན་བཟང་མཚོད་སྒྲིན་ལྟར་། རབ་སྐྱལ་མཚོད་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་མཚོད་པར་བསྐྱེད་།

CHAG TSÄL DZE ME KÜN ZANG CHÖ TRIN TAR RAB TRÜL CHÖ PAI TSO G KYI CHÖ PAR GYI

I prostrate to those dwelling before me. Like the offering clouds of Samantabhadra, I make offerings of all the complete emanated offerings.

ཐུགས་རྒྱུད་དྲག་ཏུ་བསྐྱལ་བ་ནི།

Fierce Invocation of the Enlightened Mindstream

ཀྱེ་མ་དགོངས་ཤིག་མ་གཅིག་རིན་པོ་ཆེ་། བདག་ལ་སྐྱབས་གནས་ཁྱོད་གཞན་མ་མཆིས་ན་། བཙེ་བ་ཆེན་པོས་ཐུགས་ཀྱིས་དགོངས་མཛོད་ལ་།

KYE MA GONG SHIG MA CHIG RIN PO CHE DAG LA KYAB NE KYÖ SHÄN MA CHI NA TSE WA CHEN PÖ TUG KYI GONG DZÖ LA

Oh dear! Think of me precious mother! Since I have no other source of refuge but you, with great love consider me with your enlightened mind!

ཀྱན་བཟང་གདོད་མའི་རྒྱལ་ས་མ་བེན་བར་། མ་ཡི་ཐུགས་ཀྱི་གྲོང་ནས་མ་འདོར་ཅིག་། ཉམས་དང་མི་ལམ་གང་དུ་ཡིན་ཡང་རུང་།

KÜN ZANG DÖ MAI GYÄL SA MA ZIN BAR MA YI TUG KYI LONG NE MA DOR CHIG NYAM DANG MI LAM GANG DU YIN YANG RUNG

Until I seize the primordial kingdom of Samantabhadra, may I not be cast from the expanse of the mother's enlightened mind!

Whether in a vision or dream,

གོ་སྐྱེ་འབྱེད་བདེའི་མན་ངག་སྐྱལ་དུ་གསོལ་། བ་མོ་རྣམས་ཏུ་རེ་མ་རྒྱ་ལུ་བྱ་བ་སྤྱི་པ་ལ་རྒྱུ་། མཚན་ཐུགས་ཅི་རུས་བསྐྱབས་མཐར་།

GO LA KYER DEI MÄN NGAG TSÄL DU SÖL NAMO DHARMATARE MAHAMUDRA SIDDHI PALA HUNG

Bestow understandable, practical pith instructions, I pray! **Namo dharma tare mahamudra siddhi phala hung** Recite as much as possible.

དབང་ལེན་ནི།

Receiving the Empowerment

གསོལ་བ་བཏབ་པས་མ་གཅིག་སྐྱེ་གསུམ་ལས་། འོད་ཟེར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་། སྒོ་གསུམ་སྐྱིབ་དག་སྐྱེ་གསུམ་ས་བོན་བསྐྱེད་།

SÖL WA TAB PE MA CHIG KU SUM LE Ö ZER TRÖ TE RANG GI NE SUM TIM GO SUM DRIB DAG KU SUM SA BÖN TRÜN

Through praying in this way, rays of light emanate from the three kayas of the Sole Mother and dissolve into my three places.

This purifies the obscurations of my three doors, and sows the seeds of the three kayas.

རྫོགས་རིམ་ནི།

Completion Stage

མ་གཅིག་འོད་ལྷུ་རང་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར་། ཅེས་དར་ཅིག་མཉམ་པར་བཞག།

MA CHIG Ö SHU RANG DANG YER ME GYUR

The Sole Mother melts into light and becomes inseparable from me. Rest in equanimity for a moment.

མཇུག་ཏུ་བསྐྱོད་ནི།

Concluding Dedication Prayer

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་མེད་ཆོས་སྐྱེ་ཡུམ་ཆེན་འགྲུབ་གྱུར་ནས་ལྷོ་འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པམ་ དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་མེད།

GE WA DI YI NYUR DU DAG CHÖ KU YUM CHEN DRUB GYUR NE DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

By this merit may I swiftly accomplish the great mother dharmakaya, and then establish all wandering beings without exception in that state!

འཕྱི་བཟོད་ནི།

Expressing Auspiciousness

ཨོྲཱ་ཤྲི། མཚོག་ཏུ་བགྲ་འཕྱི་པར་གྱུར་ཅིག །ཞིང་ཡོངས་སུ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །བྱུག་པ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་དང་། །དཔལ་ལྷན་ཉི་མཱ་ལྷོ་སོགས།

OM SOTI CHOG TU TRA SHI PAR GYUR CHIG SHING YONG SU DAG PAI PO DRANG NA DRUG PA DOR JE CHANG CHEN DANG PÄL DEN TIL LI NA RO SOG

Om svasti May there be supreme auspiciousness! In the palace of the completely pure realm is the sixth Buddha great Vajradhara, Tilopa, Naropa, and others with a ceaseless river of blessings.

འབྲིན་རྒྱལ་མཚན་ལྷོ་ལྷོ་མ་ཆད་པ། །རྗེ་བརྒྱུད་པའི་སྤྲེལ་པའི་བགྲ་འཕྱི་ཤོག །བགྲ་འཕྱི་གང་ཞིག་བདེ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ། །དཔལ་མེད་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་གྱིས།

JIN LAB CHU GYÜN MA CHE PA JE GYÜ PAI LA MA TRA SHI SHOG TRA SHI GANG SHIG DE CHEN CHÖ KYI KU PAG ME YÖN TEN RIN CHEN GYÄL TSÄN GYI
May there be the auspiciousness of the sublime lineage Gurus! The auspiciousness of the dharmakaya of great bliss, pervades the ten directions of the universe without exception, with the precious victory banner of limitless enlightened qualities.

འབྲུག་སྐྱེ་བའི་འཛིན་ཏེན་མ་ལུས་བྱུང་མཛད་པ། །མགོན་པོ་ཡག་མོ་གྲུ་པའི་བགྲ་འཕྱི་ཤོག །འོག་མིན་གནས་མཚོག་འབྲི་གུང་ན། །པ་རྩ་བའི་སྤྲེལ་པའི་ཕོ་ཆེ།

CHOG CHUI JIG TEN MA LÜ KYAB DZE PA GÖN PO PAG MO DRU PAI TRA SHI SHOG OG MIN NE CHOG DRI GUNG NA PA TSA WAI LA MA RIN PO CHE
May there be the auspiciousness of the protector Phagmo Drupa! In Drigung, the supreme abode of Akanishta, is the precious father root Guru of

སྐྱེ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་དཔལ་འབར་ཞིང་། །གསུང་ཐེག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རོ་སྐྱོན། །ཐུགས་རྟོག་པས་མི་བརྟོད་དོ་རྗེ་འཆང་། །པ་སངས་རྒྱས་དེ་ཡི་བགྲ་འཕྱི་ཤོག་མེད།

KU TSÄN DANG PE JE PÄL BAR SHING SUNG TEG CHEN CHÖ KYI NGA RO DROG TUG TOG PE MI KYÖ DOR JE CHANG PA SANG GYE DE YI TRA SHI SHOG
Enlightened body marks and signs of gloriously ablaze, enlightened speech roaring with the sound of Mahayana teachings, and the enlightened mind of Vajradhara, unmoved by discursive thought. May there be the auspiciousness of that father Buddha! Virtuous in the beginning, middle,

ཐོག་མ་བར་དང་མཐར་དགོ་ཞིང་། །ཟབ་ཞི་སྐྱོས་བྲལ་འདུས་མ་བྱས། །བདུད་རྩི་ལྷ་སུའི་རིན་པོ་ཆེ། །དམ་ཚོས་དེ་ཡི་མེད།

TOG MA BAR DANG TA GE SHING ZAB SHI TRÖ DRÄL DÜ MA JE DÜD TSI TA BUI RIN PO CHE DAM CHÖ DE YI TRA SHI SHOG
and end, profound, pacifying, unelaborated, unconditioned, precious and nectar-like, may there be the auspiciousness of the sublime dharma!

བསྐྱེད་པས་པ་གསུམ་གྱིས་རྒྱུད་སྐྱུངས་ཤིང་། །མོས་གུས་མཐར་ཐུན་རྟོགས་པར་ལྷན། །སྤྱིར་མི་སྤྲོག་པ་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག །དགོ་འདུན་འདུས་པའི་བགྲ་འཕྱི་ཤོག །དགོ།

LAB PA SUM GYI GYÜ JANG SHING MÖ GÜ TAR CHIN TOG PAR DEN CHIR MI DOG PA TSO G GI CHOG GEN DÜN DÜ PAI TRA SHI SHOG
With minds purified through the three trainings, possessing devotion and perfect realization, supreme assembly of non-returners,

may there be the auspiciousness of the gathered sangha! May it be virtuous!

འདིར་བསྟན་སྲུང་རྣམ་ཏུ་རེ་འཛིན་མཚོན་བསྟུང་པ་ནི།

A Concise Ganachakra Offering to the Dharma Protectress Dharma Tara

བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་ཅི་འབྱོར་བཤམས་ནས་སྒྲིབ་ཀྱི་བསྟེན་པ་ཡན་སྟོན་དུ་སོང་ནས། དབང་ལེན་གྱི་འགོར།

Setting out whatever food and drink you have and completing the previous Guru sadhana recitations, before receiving the empowerment,

རྩྩ་ཡཱ་ཁྲོ། ལན་གསུམ། ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

RAM YAM KAM OM AH HUNG

Ram Yam Kham Recite three times. **Om ah hung** Recite three times.

ཚོགས་སྟོན་རྣམས་ཚོས་དབྱིངས་དང་མཉམ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བར་ཅེ། ཚོགས་ཇུས་ཟག་མེད་འདོད་དགུ་འཆར་བའི་མཚོན་སྟོན་འཕྲོ་བ་འདིཅེ།

TSOG NÖ BHÄN DHA CHÖ YING DANG NYAM YANG SHING GYA CHE WAR TSOG DZE ZAG ME DÖ GU CHAR WAI CHÖ TRIN TRO WA DI

The ganachakra vessel is a skull cup vast and spacious, equal to the dharmadhatu. The ganachakra substances are all the immaculate things that could be desired appearing as emanated clouds of offerings.

བསྟན་སྲུང་ཚོས་སྟོན་འཁོར་དང་བཅས་པར་འབུལ་ལོ་ཉམས་ཆགས་ཀུན་བྱང་ཞིང་ཅེ། ཐུགས་དམ་དགེས་སྟོངས་ལོག་འདྲན་ཀུན་སྟོལ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ཅེ།

TÄN SUNG CHÖ DRÖN KOR DANG CHE PAR BÜL LO NYAM CHAG KÜN JANG SHING TUG DAM GYE KONG LOG DREN KÜN DRÖL CHOG TÜN NGÖ DRUB TSÖL

I offer this to the dharma protectress Achi Chödrön and retinue! May all transgressions and broken samayas be purified and may our samaya be delightfully appeased! Please liberate all those who lead astray and grant the supreme and common accomplishments!

གུ་ན་ཅ་ག་ཤུ་ཇ་ཁ་རྗེེ། ཨུ་ཅ་རྩ་བ་ལིང་ཏ་ཁ་རྗེེ། ཚོགས་ཇུས་ལ་རོལ་ཞིང་ཉིང་རེ་འཛིན་དབང་བསྐྱར་སྒྲངས་ནས་བསྟོན་སྟོན་དང་ཤིས་བརྗོད་ཀྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ།

GANA TSATRA PUDZA KHAHI UTSENDRA BALINGTA KHAHI

Ganachakra puja kha hi uchandra balingta kha hi

Enjoy the ganachakra substances and receive the empowerment of samadhi. Then adorn the end of the practice with dedication prayers and expressing auspiciousness.

ནང་ལྟར་ཡི་དམ་སྐྱབ་པ་ནི། རྣམ་ཅིག་དྲན་རྩོགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ནི།

The Inner Sadhana of the Yidam Deity, Generated Instantaneously with Perfect Recollection

ཧུང་། ལྷན་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མྱིན་ལས་ཕུར་པའི་ལྷ་ལྷོ། རྣམ་ཅིག་ཉིད་ལ་དྲངས་གསལ་སྐྱིབ་མེད་དུ། ཡེ་ནས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་གསལ་ལ།

HUNG NANG SI SHIR SHENG TRIN LE PUR PAI LHA KE CHIG NYI LA DANG SĀL DRIB ME DU YE NE DAM YE YER ME CHIG TU SĀL

Hung Vajrakilaya, the deity of enlightened activities, arises as the fundamental nature of appearances and possibilities, instantaneously, clear and luminous without any obscuration. Since primordial time, the samaya and wisdom deities appear inseparably as one.

སྐྱགས་སྐྱ་འབྲུག་སྟོང་དུས་གཅིག་ལྗིར་ལྟར་སྐྱོགས་ལ། ཨོཾ་བཙྴ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་སར་རྩི་བྱ་ནན་བུ་རྩྱུ་པར། ཅི་འགྲུབ་བཟླས།

NGAG DRA DRUG TONG DÜ CHIG DIR TAR DROG OM BAZRA KILI KILAYA SARWA BHIGHANEN BAM HUNG PHAT

The mantra roars like the sound of a thousand simultaneous thunderclaps! **Om vajra kili kilaya sarva bhighanan bam hung phat**

Recite as much as possible.

རྗེས་ཡི་དམ་གྱི་མྱིན་ལས་སྐྱབ་པ་ལ་བསྐྱལ་བའི་མྱིན་ལས་དང་། བཟློག་པའི་མྱིན་ལས་བསྐྱལ་བ་གཉིས་ལས།

Afterwards, in performing the enlightened activities of the yidam deity, there is the activity of liberating and inciting the activity of repelling.

དང་པོ་བསྐྱལ་བའི་མྱིན་ལས་ནི།

First, the Activity of Liberating

བྱགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་དེ་ལས་ཡང་སྐྱལ་དུ། བློ་མོ་དབྱིངས་ཕྱུག་རྣམ་མ་ཏུ་རེ་ནི། ཞི་བ་སྦྱིང་རྗེའི་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཤིང་།

TUG DAM GYÜ KÜL DE LE YANG TRÜL DU TRO MO YING CHUG DHAR MA TA RE NI SHI WA NYING JE NGANG LE MA YÖ SHING

Through invoking the samaya of the enlightened mind, there further emanates Dharma Tara as the Wrathful Queen of Space.

Without moving from the state of peaceful compassion,

འདུལ་དཀའ་འདུལ་སྤང་བྲག་གཏུམ་བློ་མོའི་སྐྱལ། མཐིང་ནག་རབ་འཚོར་བློ་གཉེར་སྐྱུན་གསུམ་གཟིགས། ཕྱག་གཡམས་གནམ་ལྷགས་རྩོ་རྗེ་ལྷན་ལ་འཕྱར།

DÜL KA DÜL LE DRAG TUM TRO MOI KU TING NAG RAB TSER TRO NYER CHÄN SUM ZIG CHAG YE NAM CHAG DOR JE LE LA CHAR

There appears the enlightened form of the fierce and furious wrathful goddess to tame those difficult to tame. She is dark blue, her brow is completely furrowed in wrath, and she gazes with three eyes. With her right hand she brandishes aloft a meteoric iron vajra,

རྒྱལ་སྲིན་དམ་སྲི་འབྲུང་པོ་ཐལ་བར་སྐྱོགས་ལ། ཕྱག་གཡོན་གནམ་ལྷགས་ཕུར་བུ་འགྱིངས་སྐྱབས་བསྐྱིགས་ལ། དམ་ཉམས་དབྲ་བགོགས་བྱད་མའི་ཚོགས་རྣམས་འདུལ།

GYĀL SIN DAM SI JUNG PO TĀL WAR LOG CHAG YÖN NAM CHAG PUR BU GYING TAB DIG DAM NYAM DRA GEG JE MAI TSOG NAM DÜL

Which crushes gyalpo spirits, rakshasa demonesses, samaya breakers, and elemental spirits to dust. With her left she threateningly points a meteoric iron kilaya, which subdues all samaya transgressors, enemies, obstructors, and evil sorcerers.

དར་ནག་གོས་བེར་ལྷབ་ལྷབ་བརྗེད་པར་མཉམས་ཅི། ཚོས་འབྱུང་སྟེང་ན་སྟེང་སྦྱིལ་སྦྱབས་ཀྱིས་བཞུགས་ཅི། གཙོ་མོའི་བྱུགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ནག་འཚོར་ཅི།

DAR NAG GÖ BER LHAB LHUB JI PAR NAB CHÖN JUNG TENG NA CHE KYIL TAB KYI SHUG TSO MOI TUG LE Ö ZER TING NAG TSER

She wears a cloak of black silk that majestically flaps back and forth and is seated upon a dharmodaya (upside down three sided pyramid) with legs half crossed. From the queen's heart brilliant dark blue rays of lights emanate

སྦྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་སྟེང་འོག་ཀུན་རྒྱུ་འཕྲོལ། རང་འདྲའི་བྲོ་མོ་གཞུང་དུ་ལ་མཉམ་པེ། སྦྱུལ་ཞིང་གང་ལ་དམིགས་པའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཅི།

CHOG SHI TSAM GYE TENG OG KÜN TU TRO RANG DRAI TRO MO GANG GAI DÜL NYAM PA TRÜL SHING GANG LA MIG PAI TSOG TAM CHE

Everywhere throughout the four cardinal and intermediate directions, above and below. From these rays of light appear wrathful goddesses just like herself, innumerable like the grains of sand in the Ganges River. All the visualized hordes (of enemies, obstructors, and the like)

ཤ་བྲག་ཚོགས་ཀྱི་ཕུང་པོར་བསྐྱར་ནས་སུ། སྤེ་མར་གཏུབ་ཅིང་རྩབ་རྩབ་གསོལ་ནས་ཀྱང་ཅི། རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ཞིང་དུ་འདྲེན་པར་མཛོད་ཅི།

SHA TRAG TSOG KYI PUNG POR GYUR NE SU CHE MAR TUB CHING HUB HUB SÖL NE KYANG NAM SHE DAG PAI SHING DU DREN PAR DZÖ

Are transformed into heaps of flesh and blood, which are chopped into a fine mush and swallowed down, while their consciousnesses are guided to pure realms.

ཚོ་དབང་བསོད་ནམས་བདག་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་ཅི།

TSE WANG SÖ NAM DAG LA TIM PAR GYUR

Their life, power, and merit are absorbed into me.

ཞལ་བསྟུབ་ནི།

Serving to the Mouth

གཏུམ་རམ་འབར་མ་བྲོ་མོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཅི། དམ་ཉམས་བསྐྱལ་བའི་ཤ་བྲག་ལྷ་ལིང་ཏེ། ལྷོས་བྱེད་བདུད་ཅི་སྦྱར་རྟ་དང་ཅི།

TUM NGAM BAR MA TRO MOI TSOG NAM KYI DAM NYAM DRÄL WAI SHA TRAG BHA LING TA NYÖ JE DÜD TSI PE MA RAK TA DANG

To the assembled goddess, blazing with awesome wrath, through skillful means I offer the flesh and blood torma of the liberated samaya breakers, the intoxicating amrita, and the lotus rakta endowed with the four and sixteen joys!

དགའ་བཞི་བཅུ་དྲུག་མདངས་ལྡན་བྲོ་མོའི་ཚོགས་ཅི། ཐབས་ཀྱིས་དབྱེས་པར་བཞེས་ལ་ཚོམ་པར་རོལ་ཅི། སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤའགས་ཅི།

GA SHI CHU DRUG DANG DEN TRO MOI TSOG TAB KYI GYE PAR SHE LA TSIM PAR ROL KU SUNG TUG KYI DAM TSIG NYAM CHAG SHAG

Consume it with delight and be satisfied! I confess all my transgressions and breakages of the samayas of enlightened body, speech, and mind.

གཉིས་པ་བརྒྱུག་པའི་ཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

Second, Entrusting the Repelling Activity

མ་གཡེལ་དུས་བབས་ཁྲོ་མོ་གྱི་ལུ་ཡུལ། དམ་ཚེས་གྲི་ནར་བསམ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ལུལ། བསམ་ངན་སྦྱོར་རྩུབ་མི་ཁ་བྲ་མཚུ་དང་ལུལ།

MA YEL DÜ BAB TRO MO KI LA YA DAM CHÖ GYI NAR SAM PAI NÄL JOR LA SAM NGÄN JOR TSUB MI KA DRA CHU DANG

Do not forget that the time has come, Wrathful Kilaya Goddess! Immediately perform the activities to repel all evil intent, violence, slander,

མ་ཉེས་ཁ་ཡོག་ཚེ་སློག་བར་ཆད་རྣམས། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བརྒྱུག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། ཐལ་བཟེབ་དང་བཅས།

MA NYE KA YOG TSE SOG BAR CHE NAM DA TA NYI DU DOG PAI TRIN LE DZÖ

Ridicule, unfounded accusations, and obstacles to the life-force, directed towards yogins who wish to uphold the sublime dharma!

This is accompanied by clapping the hands together.

ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

Entrusting the Four Enlightened Activities

ནད་གདོན་ཞི་དང་ཚེ་དཔལ་བསོད་ནམས་རྒྱས། མོས་པ་བཞི་ཡིས་དབང་དུ་བསྐྱབ་དང་ལུལ། དབྲུ་བགོགས་བྱུང་མའི་དབྱུང་ཚོགས་མ་ར་ཡུལ།

NE DÖN SHI DANG TSE PÄL SÖ NAM GYE MÖ PA SHI YI WANG DU DU WA DANG DRA GEG JE MAI PUNG TSOG MA RA YA

Pacify sickness and demons! Increase life, prosperity, and merit! Magnetize through the four devotions!

Slay the armies of enemies, obstructors, and evil sorcerers, **Maraya!**

མཇུག་ཏུ་བསྐྱབ་མེད་ནི།

Concluding Dissolution Stage

ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱང་གཙོ་མའི་སྐྱེལ་བསྐྱུ། གཙོ་མའི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ཡིག་ལ་ཐིམ་ནས། ཞབས་ཀྱུ་ཁོག་པ་མགོ་རྒྱ་ཐིག་ལེ་ནས།

LHA TSOG NAM KYANG TSO MOI KU LA DU TSO MOI TUG KAI HUNG YIG LA TIM NE SHAB KYU KOG PA GO DA TIG LE NE

All the deities dissolve into the body of the main goddess. She dissolves into the **Hung** syllable at her heart. The shapkyu, main body, head, and crescent moon of the **Hung** syllable successively dissolve into the bindu.

ནད་སྐྱ་བར་མི་དམིགས་དབྱིངས་སུ་ཡལ། སྐྱར་ཡང་གི་ལ་ཡ་ཡི་སྐྱ་རུ་གྱུར། ཐུག་རྒྱ་གཅིག་པའི་སྐྱ་རུ་གསལ་ནས། མཇུག་ཏུ་བསྐྱོ་སློམ།

NA DA TRA WAR MI MIG YING SU YÄL LAR YANG KI LA YA YI KU RU GYUR

This dissolves into the nada which vanishes into the non-conceptual expanse. Again, I arise in the enlightened form of Kilaya.

Visualizing oneself clearly in the form of the single deity mudra, do the concluding dedication prayer.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་དུ་བདག། ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འབྲུབ་གྱུར་ནས། འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པམ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG YI DAM LHA TSOG DRUB GYUR NE DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

By this merit, may I swiftly accomplish the mandala of yidam deities, and then establish all wandering beings without exception in that state!

བག་ཤེས་ནི།

Expressing Auspiciousness

ཨོ་སྐང་སྲིད་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་སྐྱེ། ལྷ་སྐྱ་གྲགས་མ་ལུས་བརྗེ་གི་ལའི་གསུང་། སྤྱོད་རྟོག་ཤར་གྲོལ་ཀུ་མ་རི་ཡི་ཐུགས་།

OM NANG SI TAM CHE DOR JE SHÖN NUI KU AH DRA DRAG MA LÜ BEN ZAR KI LAI SUNG HUNG DRÄN TOG SHAR DRÖL KU MA RI YI TUG
Om All appearances and possibilities are the enlightened body of Vajrakumara! Ah All sounds without exception are the enlightened speech of Vajrakilaya! Hung All thoughts are self-liberated as the enlightened mind of Vajrakumari!

ཧོ་རང་སྐྱང་གྲགས་རིག་གསང་གསུམ་བག་ཤེས་ཤོག། ཅེས་ཞལ་སབ་གྱིས་བྱུར་བརྒྱན་པའོ།

HO RANG NANG DRAG RIG SANG SUM TRA SHI SHOG

Ho May there be the auspiciousness of the three secrets of self-appearances, sounds, and awareness! Then supplement with additional prayers.

འདིར་བརྟན་སྲུང་རྒྱུ་ཏུ་རེདི་ནང་སྐྱབ་ཡི་དམ་གྱི་ལས་མཐའ་སྐབས་བདེདི་ལས་སྐྱོར་བཅདོན་རྣམས་ལྷུང་ཐག་ཐོར་འཕེན་བྱེད་པར་འདོད་ན་ལྷུང་ཐག་ཚུ་མིག་དགུ་སྐྱིལ་ལྷུང་ལྷུ་མ་ཉམས་པ་ཚགས་སུ་རྒྱུད་ནས། དོ་ཟོར་གྲུ་
གསུམ་མོ་སྐྱིང་འདྲ་བའམ་སྐོང་འདྲ་བ་བཅས་གང་རུང་ལྷུང་མཐིལ་དུ་བཞག་སྟེ། ཡི་དམ་གྱི་བརྒྱུག་པའི་ཕྱིན་བཅོལ་གྱི་མཚམས་སུ་རྣལ་འབྱོར་བ་རང་ཉིད་ཡི་དམ་གྱི་གསལ་སྐྱང་བརྟན་པའི་ངང་ནས་འདི་སྐད་དོ།

Here, at the end of the activities of inner yidam deity sadhana of Dharma Tara, if one wishes to engage in the simple profound activity of hurling the sharp magical weapon with a rope sling, first procure a rope sling that is woven with nine eyes and is not worn down. Then one should get a rock for the magical weapon that is either three sided like a heart or like an egg, whatever you can get, and then put it in the 'pocket' of the sling. Then after the activities of repelling, the yogin should clearly visualize themselves in the stable state of the yidam deity, and recite the following.

ཨ་མ་རྗེ། ལྷུང་ཐག་དང་པོ་གཞམ་ལ་གཡུག། སྐྱོང་གཏོན་གཟའ་ཡི་གཞོན་པ་རྒྱོགས་། ལྷུང་ཐག་གཉིས་པ་བར་ལ་གཡུག། ལྷ་སྲིན་སྤེ་བརྒྱད་གཞོན་པ་རྒྱོགས་།

A MA JO UR TAG DANG PO NAM LA YUG TENG DÖN ZA YI NÖ PA DOG UR TAG NYI PA BAR LA YUG LHA SIN DE GYE NÖ PA DOG

A Ma Bhyo The first rope of the sling is swung through the sky, repelling the harm of planetary demons above!

The second rope of the sling is swung though the space in between, repelling the harm of the eight classes of gods and demons!

ལྷུང་ལྷུ་གསུམ་པ་ས་ལ་བདམས་། ལྷུ་གཉན་ས་བདག་གཞོན་པ་རྒྱོགས་། ལྷུང་ཐག་སྐྱལ་གྱི་ཞགས་པས་བྱས་། ལྷུང་མཐིལ་ཞིང་ཆེན་གཡང་གཞིས་བྱས་།

UR CHE SUM PA SA LA DAB LU NYÄN SA DAG NÖ PA DOG UR TAG DRÜL GYI SHAG PE JE UR TIL SHING CHEN YANG SHI JE

The third rope of the sling strikes the earth, repelling the harm of nagas, nyen, and earth lords! The ropes of the sling are made from vipers!

The pocket of the sling is made from human skin!

ལྷུང་ལྷུ་སྤེ་མེན་དབུ་སྐྱས་བྱས་། དོ་གཅིག་འཕང་སྤེ་གཞམ་ས་གཡོ། དེ་འདྲའི་རུས་ལྷན་དོ་ཟོར་འདི། རྣལ་འབྱོར་ང་གར་འགོ་གར་འདུག་ལ།

UR CHE TRA MEN U TRA JE DO CHIG PANG TE NAM SA YO DE DRAI NÜ DEN DO ZOR DI NÄL JOR NGA GAR DRO GAR DUG LA

The tongue of the sling is made from the hair of animal-headed Pishachi goddesses! Casting a single stone, the heavens and earth shake!

That is the kind of power of this magical rock weapon has! Wherever they go, wherever they stay,

སྐྱབས་འཛོལ་བའི་དམ་སྲིད་མགོ་ལ་རྒྱུ་བུ། དེ་རིང་ཉིན་གྱི་གདོང་གང་ལ། དབྱ་རྒྱུན་གཅན་གཟན་ཟེལ་གྱིས་གཞོན། གཞི་གནས་ཚོས་དབྱིངས་ཀྱན་བཟང་ལ།

LAG TSÖL WAI DAM SI GO LA GYOB DE RING NYIN GYI DONG GANG LA DRA KÜN CHÄN ZÄN ZIL GYI NÖN SHI NE CHÖ YING KÜN ZANG LA
I, the yogin, cast it at the heads of the samaya-breakers wishing to do harm! Enemies, thieves, and predatory beasts, whatever face confronts me
today is overwhelmed by brilliance! While dwelling within the base of the absolute expanse of Samantabhadra,

གཡོ་འགྲུལ་དང་གཞོན་འཛོལ་སྲིད་ཀྱང་། སློ་བུར་ཀྱན་བཏགས་འཁྲུལ་བའི་ཚེ། ངར་འཛིན་གྱི་གདོན་བགོགས་ཞི་བར་མཛོད། ཅེས་བཛྲོ།

YO GÜL DANG NÖ TSE MI SI KYANG LO BUR KÜN TAG TRÜL PAI TSE NGAR DZIN GYI DÖN GEG SHI WAR DZO
Moving and attack are not possible. However, when there is the temporary confusion of conceptual labelling,
may the demons and obstructors of ego-grasping be pacified! Thus recite.

བུ་མོ་རིགས་བཟང་མས་བསྐྱས་པའི་འུར་ཐག་རྒྱ་མིག་དགུ་སྐྱིལ་ཚགས་རྒྱུད་བྱ་ཞིང་དུས་རྒྱུན་དུ་རང་ལུས་དང་མི་འབྲལ་བར་བྱ།

Obtain a braided sling with nine-eyes woven in from a girl of a good family and never let it part from your body at all times.

འདི་སྐྱོས་པ་རྒྱུད་ཡང་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལམ་གྱི་བར་ཆད་འདུལ་ཕྱིར་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནད་ཡོད། དགོའོ།

Although this is not very elaborate, it possesses the crucial point of interdependence to subdue obstacles on the path of the yogi. May it be virtuous!

མཁའ་འགོ་རྣམ་ཏུ་རེའི་གསང་སྐྱབ་ནི།

The Secret Sadhana of the Dakini Dharma Tara

རྒྱ་སྐད་ཅིག་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རུ་ མེ་ཏོག་སྒྲིང་དགུ་རབ་མཛེས་པའི་ ལྷ་ན་སྐྱབ་པའི་ཞིང་ཁམས་གསལ་ དེ་དབུས་པསྐྱའི་སྤྲོད་པའི་སྤྲེང་།

HA KE CHIG DÜN GYI NAM KA RU ME TOG LING GU RAB DZE PAI TA NA DUG PAI SHING KAM SÄL DE Ü PE MAI DONG POI TENG
Ha Instantaneously, in the space before me appears the pure realm 'Beautiful to Behold' graced by nine islands of flowers.
In the center of that, upon a lotus and its stem with petals in full blossom,

འདབ་མ་རབ་རྒྱས་གོ་སར་དབུས་ མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་རྗེ་མོ་ ཚོས་གྱི་སྦྲོལ་མ་དཀར་གསལ་མཛེས་ བཅུ་དྲུག་ན་ཚོད་ལང་ཚོ་རྒྱས་།

DAB MA RAB GYE GE SAR Ü KAN DRO KÜN GYI CHI JE MO CHÖ KYI DRÖL MA KAR SÄL DZE CHU DRUG NA TSÖ LANG TSO GYE
Upon the center of the pistil is the queen of all the dakinis, Achi Chökyi Drolma.
She is luminously white and beautiful, like a blossoming sixteen year old.

སེམས་དཔའི་སྦྱིལ་ཀྱང་སྐྱབས་གྱིས་བཞུགས་ དར་དང་ཟ་འོག་སྤྲང་ཅེགས་གསོལ་ དབུ་སྐྱ་ལུང་ལོ་རྒྱབ་ཏུ་འབྲོལ་ གསེར་གཡུ་རྒྱ་ཅོད་པཎ་བཅིངས་།

SEM PAI KYIL TRUNG TAB KYI SHUG DAR DANG ZA OG TENG TSEG SÖL U TRA CHANG LO GYAB TU TRÖL SER YU RÄT NA CHÖ PÄN CHING
She is seated with legs crossed in the bodhisattva manner, and is wearing layers of silks and satin.
Her hair is long, loose down her back, and she wears a crown of gold, turquoise, and precious jewels.

ཕྱག་གཡམས་ཁ་དོག་ལྷ་ལྷན་གྱི་ མའད་དར་གཡོབ་ཅིང་ཚོ་བཅུད་འགྲུགས་ ཕྱག་གཡོན་བདུད་རྩིས་བཀའ་བ་ཡི་ ཐོད་སྦྲོད་བསྐྱམས་འིང་བཅུད་རྣམས་བསྐྱེ།

CHAG YE KA DOG NGA DEN GYI DA DAR YOB CHING TSE CHÜ GUG CHAG YÖN DÜD TSI KANG WA YI TÖ NÖ NAM SHING CHÜ NAM DU
With her right hand she waves an arrow with silk ribbons of the five colors, which summons the essence of life.
With her left hand she holds a skullcup vessel filled with nectar, which collects the essence of life.

བདེ་ཆགས་རྒྱས་པའི་འཇུ་མ་མདངས་གྱིས་ གསོལ་འདེབས་བུ་ལ་བརྩེ་བས་གཟིགས་ ལ་མ་རྣམ་ཏུ་རེ་མ་ ཉམས་ཐག་མགོན་མེད་བུ་ཕྱག་ལ་།

DE CHAG GYE PAI DZUM DANG KYI SÖL DEB BU LA TSE WE ZIG A MA DHAR MA TA RE MA NYAM TAG GÖN ME BU TRUG LA
With your full blissful passionate smile, gaze upon me with your love I pray! Mother Dharma Tara, your child is helpless and without protection.

ཐུགས་གྱིས་མ་འདོར་ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ གྲོགས་མོ་ཚོས་གྱི་སྦྲོལ་མ་ཁྲོད་ ཉན་མཚན་དུས་དྲུག་ཀུན་ཏུ་ཡང་ གྲོགས་མེད་བདག་ལ་གྲོགས་མོ་མཛོད་།

TUG KYI MA DOR TUG JE GONG DROG MO CHÖ KYI DRÖL MA KYÖ NYIN TSÄN DÜ DRUG KÜN TU YANG DROG ME DAG LA GROG MO DZÖ
Do not cast me from your heart, but understand me with your love. I am without a female companion.
Sweet love, Chokyi Drolma, day and night throughout the six times, please may you be a companion for me.

ཙ་ལྷུང་བདེ་བའི་འཕྲུལ་འཁོར་ནས། བདེ་ཆེན་རབ་རྒྱས་སྤྱད་ལམ་སྟོན། མཁའ་འགྲོ་དབང་ཕྱག་བདེ་ཆེན་མོ། གསོལ་འདེབས་ཉམས་ཚུང་རྣལ་འབྱོར་བདག།

TSA LUNG DE WAI TRÜL KOR NE DE CHEN RAB GYE NYUR LAM TÖN KAN DRO WANG CHUG DE CHEN MO SÖL DEB NYAM CHUNG NÄL JOR DAG

Within the blissful yogic exercises of the channels and vital energies, reveal to me the swift path of utterly replete great bliss.

Queen of the dakinis, goddess of great bliss, I am a yogi with little experience in praying.

ཚེ་འདིའི་སྐྱེང་བ་རུབ་མ་ཐག། མ་ཁྲོད་རྒྱུ་འཛིན་ཆོག་པ་དང་བཅས། ལག་པའི་སོར་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ།

TSE DI NANG WA NUB MA TAG MA KYÖ DAK KAI TSO G DANG CHE LAG PAI SOR MO NE ZUNG TE

The very moment the appearance of this life sets (like the sun), seize me with the very fingers of your own hands, mother dakini and your retinue!

དག་པའི་ཞིང་དུ་འགྲོ་བ་ཡི། ལམ་སྟོན་ལམ་སྤྱོད་པར་མཛོད།

DAG PAI SHING DU DRO WA YI LAM TÖN LAM NA DREN PAR DZÖ

Show me the path to the pure realm, and guide me upon it!

ཏུ་ ལྷམ་ཏུ་རེ་ཚེ་བྱུ་ཉི་ཇ་སི་རྩུ་པ་ལ་རྩུ། ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐར། ཐུགས་དགེས་སྦྱོང་ཞིང་།

HA DHARMA TARE TSE DHRUM NRI DZA SIDDHI PALA HUNG

Ha dharma tare tshe bhrum nri ja siddhi phala hung Recite as much as possible. At the end, keep joy in your heart.

འོར་ཟེར་སློབ་སྤྱོད།

Emanating and Gathering Rays of Light

བརྒྱས་པས་ཐུགས་ཀྱི་དགེས་བསྐྱེད་ཏེ། རྗེས་ཆགས་བདེ་བས་གཡོ་བ་ཞིན་དུ། ཐུགས་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས། བདག་གི་སྦྱིང་གའི་དབུས་སུ་ཐིམ།

DE PE TUG KYI GYE KANG TE DZE CHAG DE WE YO ZHIN DU TUG LE Ö ZER MAR PO TRÖ DAG GI NYING GAI Ü SU TIM

Through the recitation her heart is filled with joy. As she is moved by bliss of passion, rays of red light emanate from her heart and dissolve into the very center of my own.

བདག་གི་སྐྱེ་ཅེ་སེན་མཐེབ་ཡན། འོད་ཟེར་དམར་པོས་ལྷམ་གྱིས་གང་། གཞོམ་གཞིག་བྲལ་བའི་སྐྱེ་བུ་གསལ།

DAG GI TRA TSE SEN TEB YÄN Ö ZER MAR PÖ TAM GYI GANG SHOM SHIG DRÄL WAI KU RU SÄL

I am absolutely filled with rays of red light to even the very tips of my hairs, fingers, and toes!

My enlightened body luminously appears beyond dissolution or destruction.

རྫོགས་རིམ་ནི།

Completion Stage

མཁའ་འགོ་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ་མུ་ རབ་ཡངས་སྟོང་གསལ་འཇའ་ཚོན་བཞིན་མུ་ མི་དམིགས་རྫོགས་པ་ཚེན་པོར་ཤུ་མུ་

KAN DRO Ö SHU RANG LA TIM RAB YANG TONG SÄL JA TSÖN SHIN MI MIG DZOG PA CHEN POR AH

The dakini melts into light and she dissolves into me. Within completely vast rainbow-like emptiness and luminosity is the great perfection beyond conception, Ah!

མཇུག་ཏུ་བསྐྱོད་ནི།

Concluding Dedication Prayer

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་མུ་ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས་མུ་ འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་མུ་ དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་མུ་

GE WA DI YI NYUR DU DAG YE SHE KAN DRO DRUB GYUR NE DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

By this merit, may I swiftly accomplish the primordial wisdom dakini, and then establish all wandering beings without exception in that state!

ཤིས་བརྗོད་ནི།

Expressing Auspiciousness

ཉོ་སྐྱོང་སྲིད་དག་པ་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་མུ་ སྐྱ་གྲགས་བཟང་མ་ར་ཉི་མུ་ དམ་རྟོག་ཚོས་སྐྱ་ཡུམ་གྱི་གྲོང་མུ་ འཁྲེར་སོ་གསུམ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་མུ་ ཅེས་ཞལ་སབ་སྟེ་བུར་བརྒྱན་པའོ།།

HO NANG SI DAG PA KA CHÖ SHING DRA DRAG BEN ZAR WA RA HI DRÄN TOG CHÖ KU YUM GYI LONG KYER SO SUM DEN TRA SHI SHOG

Ho Appearances and their possibilities are the pure paradise of Khechara! Sound is Vajravarahi! Thought is the expanse of mother dharmakaya!

May there be the auspiciousness of these three modes (of body, speech, and mind)! Then supplement with additional prayers.

Summoning Prosperity

ན་མོ་རྣམ་ཏུ་རེ།

Namo dharma tare!

འདིར་བསྟན་སྲུང་མ་ཉིད་ཀྱི་སྐྱབ་སྐྱོར་སྐྱོས་མེད་འབྱེད་བདེ་གསང་སྐྱབ་ཀྱི་ཆ་ལག་ཏུ་ཚོ་གཡང་འགྲུགས་པའི་ཚོ་ག་བྱེད་པར་འདོད་ན་གནས་དབེན་ཞིང་གཅོད་བར་སྤེམ་དང་མདའ་དར་དཀར་པོ། འོ་མ་དང་། ཇ་བཟང་གི་
སྤྱད་སྐྱེམས། ཟས་སྒྲ་ཚོགས། དཀར་མའི་ལག་གཡམས་མར་གྱི་གཡུང་དྲུང་གིས་བརྒྱན་པ་དང་། སྐྱབ་རྟེན་ཐོད་པ་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་ནང་དུ་བཅུད་ལྷན་གྱི་ཟས་རིགས་དང་གསེར་དཔུང་གཡུ་བྱུར་སྤྱ་ཏིག་སོགས་རིན་
པོ་ཆེའི་རིགས་དང་ཚད་འཛིན་འོས་པའི་དམ་རྒྱས་དང་ཚོ་རྒྱས་སོགས་ཀྱིས་བཀའ་ནས་སྟེགས་བུའི་དཀྱིལ་དུ་འབྲུ་དཀར་སྟེང་དུ་བཞག་སྟེ། ཐོད་པའི་དཔུང་བར་རང་ལ་བསྟན་ནས་དེའི་སྟེང་དུ་དར་དམར་གྱི་ཁེབ་གཡོག་པར་
བྱ། དེ་ནི་སྐྱོས་བཅས་ཡིན། དེ་ལྟར་མི་འཛོམས་པ་བྱུང་ན། སྤེམ་མདའ་དར་སྐྱེམས་སྤྱད་ཅམ་ལ་རྟེན་ན་ཡང་རུང་། གང་ལྟར་དམ་སྐྱབ་ཀྱིས་མ་གོས་པ་གཙོ་བོར་བྱ་དགོས་སོ། །བསྟན་སྲུང་མ་འདི་ཉིད་ཀྱི་ཡང་གསང་སྐྱབ་
སྐྱབ་དང་གསང་སྐྱབ་སྐྱོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱས་ཏེ། གཡང་འགྲུགས་དངོས་གཞི་ལ་འཇུག་པ་ནི་འདི་ལྟར།

Here, if one wishes to perform a practice of summoning life and prosperity in addition to the simple unelaborated secret sadhana of the sadhana cycle of the dharma protectress (Achi Chökyi Drolma), in a pure solitary sacred place, set out a mixture of roasted barley flour and butter, an arrow with white silk ribbons, a drink of milk and fine tea. Then adorn the right hand (of a representation such as a statue or picture) of the white goddess (Achi) with a swastika. Within the support of accomplishment, a skullcup endowed with the proper characteristics, place different types of foods, gold, silver, turquoise, coral, pearls, and other precious substances, appropriate samaya substances, and substances of long life, completely filling it. Then set it to rest down upon the middle of a support of white grains with the forehead of the skull facing oneself. Cover the top of the skull cup with red silk. That is the elaborate method. If one cannot do this, then it is enough to have just the mixture of flour and butter, the arrow and ribbons, and the drink of milk and fine tea. Whatever you do, the most important thing is that one must not have impure samayas. Having previously done the most secret sadhana of the Guru and secret sadhana of this dharma protectress, one begins the main practice of summoning prosperity in the following way.

མོ་ལྷུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ རང་མདུན་ནམ་མཁར་འཇའ་འོད་འབྲིགས་པའི་གྲོང་། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་གཅིག་བསྐྱུས་པའི་། རྣམ་འཕུལ་འགོག་མེད་ཚུ་ནང་སྐྱབ་བ་བཞིན་།

OM AH HUNG HRI RANG DÜN NAM KAR JA Ö TRIG PAI LONG DÜ SUM GYÄL WAI TRIN LE CHIG DÜ PAI NAM TRÜL GOG ME CHU NANG DA WA SHIN
Om ah hung hri Within an expanse of dense rainbow light in the space before me is the enlightened activity of all the victorious ones of the
three times, embodied as one. As an unimpeded magical emanation like the moon's reflection in water,

བསྟན་སྲུང་ཀུན་གྱི་གཙོ་མོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོན་། དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་བཅུ་དྲུག་གཞོན་ཚུའི་ཚུགས་། ཞི་ཞིང་བརྗིད་ལ་དབྱེས་པའི་རོལ་སྐབས་ཀྱིས་།

TÄN SUNG KÜN GYI TSO WO CHÖ KYI DRÖN KAR MAR DANG DEN CHU DRUG SHÖN NUI TSUG SHI SHING JI LA GYE PAI RÖL TAB KYI
There appears the queen of all dharma protectors, Achi Chökyi Drolma, white with a rosy complexion, like a youthful sixteen year old girl.
Peaceful and dazzling, she is seated gracefully upon a precious throne, in a posture of revelling with joy.

རིན་ཆེན་གྱི་སྟེང་འབྲིངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བཞུགས་། སྤྱག་གཡམས་མདའ་དར་ཁམས་གསུམ་སྲིད་བཅུད་འགྲུགས་། གཡོན་གྱིས་བུམ་པར་བསྟན་ཞིང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུས་།

RIN CHEN TRI TENG GYING PAI TAB KYI SHUG CHAG YE DA DAR KAM SUM SI CHÜ GUG YÖN GYI BUM PAR TEN SHING NGÖ DRUB TSÖL
With an arrow adorned with silk ribbons in her right hand, she summons the essence of all the possibilities of the three realms.
With a vase in her left hand she grants the accomplishments.

དབུ་ཡི་སྟེང་དུ་དྲོཾ་ཕག་མོ་ཡུམ་མུ་ བད་ཉི་བམ་རོའི་སྟེང་དུ་འགྲིང་པའི་རྩུལ་མུ་ དེ་ཡི་དབུ་གཙུག་རྒྱལ་དབང་རྩུ་ལྷི་མུ་

U YI TENG DU DOR JE PA MO YUM PE NYI BAM ROI TENG DU GYING PAI TSÜL DE YI U TSUG GYÄL WANG RÄT NA SHRI

Above her head is the mother Vajravarahi, majestically standing upon a lotus, sun, and human corpse.

At Varahi's crown is the victorious Ratnashri,

ཀྱ་ཏྟགས་སྒོམ་ལྷ་སྦྱིལ་མོ་ཀྱང་དུ་བཞུགས་མུ་ དེ་ཡི་མཐའ་སྐྱོར་ཅུ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་དང་མུ་ ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྦྱིན་བཞིན་འཐིབས་པར་བཞུགས་མུ་

KA TAG GOM SHA KYIL MO TRUNG DU SHUG DE YI TA KOR TSA GYÜ LA MA DANG YI DAM LHA TSOG TRIN SHIN TIB PAR SHUG

Wearing the Kvatag Gomshva meditation hat and seated in vajra posture. Around them are the root and lineage Gurus, and assemblies of yidam deities, dwelling like massing clouds.

འོག་ཏུ་གཙོ་མོ་བཀའ་ཉན་མཁའ་འགོ་བཞི་མུ་ སྤྱག་གཡས་མདའ་དར་གཡོན་པས་བུམ་པ་འཛིན་མུ་ གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་དབྱེས་བཞིན་འཇུག་བག་ལྷན་མུ་

OG TU TSO MO KA NYÄN KAN DRO SHI CHAG YE DA DAR YÖN PE BUM PA DZIN TSO KOR TAM CHE GYE SHIN DZUM BAG DEN

Below are the four dakinis that serve Achi Chökyi Drolma, holding an arrow with their right hands and a vase with their left.

The main deity and retinue all have a joyful smile.

ཅུང་ཟད་ཆགས་པའི་ཉམས་ཀྱིས་སྦིན་ལས་ཀྱུན་མུ་ བཅོལ་མ་ཐག་ཏུ་སྐྱབ་པར་མཛད་པ་ཡི་མུ་ རྗེལ་བའི་ཉམས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ་མུ་

CHUNG ZE CHAG PAI NYAM KYI TRIN LE KÜN CHÖL MA TAG TU DRUB PAR DZE PA YI DREL WAI NYAM KYI NÄL JOR DAG CHAG LA

With a mood of subtle passion, they immediately rush to fulfil the entrusted enlightened activities. To us yogins,

དབྱེས་པའི་ཞལ་དང་སྟོན་པའི་བདེ་སྐྱབ་བཅས་མུ་ བཅེ་བའི་སྤྱགས་ཀྱིས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་བར་དམིགས་མུ་

GYE PAI SHÄL DANG NYÄN PAI DA LU CHE TSE WAI TUG KYI NGÖ DRUB TSÖL WAR MIG

They show joyous smiles, and sing sweet symbolic melodies. With their hearts of love, visualize that they bestow the accomplishments!

ཚོ་བསྟོན་གྱི་ཤམ་བུར་ཚོ་ལོར་སྤྱག་མཚན། ལུ་ རྣམ་ཏུ་རེ་ཚོ་སྦྱོར་ཉེ་རྩུ་བྱ་སྤྱོད་སྦྱི་པ་ལ་རྩུ་མུ་ ལས་ཚོགས་འདི་ཉིད་ཀྱི་གསང་སྐྱབ་ཀྱི་བསྟོན་པ་རྩུན་དུ་ལེལ་རེས་ཞིག་བཞུ་བར་བྱོལ། །

HA DHARMA TARE TSE DHRUM NRI DZA RÄTNA BHASU SARWA SIDDHI PALA HUNG

Combine the long life mantra with the mantra of prosperity. **Ha dharma tare tshe bhrum nri ja ratna bhasu sarva siddhi phala hung**

Continuously recite the mantra of these activities of the secret sadhana until they are achieved with certainty.

དེ་རྗེས་བསང་བྱས་ལ་འཇུག་པར་བྱ་བ་ལ། གསེར་གཡུ་དུང་གསུམ་གྱི་ཤིང་སྐྱ་ཚོགས་དང་ཕྱེ་མར་བཅས་མེར་བསྟེགས། རྩུ་བོ་རྩུན་འབབ་དང་། གཡལ་འ་རྩུ་དང་གངས་རྩུ་སོགས་དྲུངས་གསལ་དེ་མེད་ཀྱི་ཁྲུས་རྩུ་བཀོད་ལ། སྦྱོན་དྲོཾ་རྣམ་འཛོམས་ཀྱི་གཟུངས་དང་སྦྱོ་བཅུགས་བཅས་འདོན།

After that, to do a purifying smoke offering, burn all sorts of golden, turquoise, and conch shell-like woods, together with flour and ghee in a fire. Upon it, steadily sprinkle clear pure water from small brooks or snow mountain streams. If one wishes to elaborate, one can recite the dharani mantras of Vajravidharana and Metseg upon the purifying water.

ཨུཎུཎི། གནས་དང་གནས་མགོན་སྐྱབ་པར་བཅས་རྣམས་ལ། མ་རིག་རྣམ་རྟོག་དབང་གི་རྒྱར་གྱུར་བའི། རོ་བག་བྱི་ནལ་ཐབ་གཞིབ་དམ་གྲིབ་སོགས།

AH HUNG NE DANG NE DRON DRUB PAR CHE NAM LA MA RIG NAM TOG WANG GI GYUR GYUR WAI RO BAG JI NÄL TAB SHOB DAM DRIB SOG
Ah Hung May all contamination from the defilements of dirty corpses, rape, incest, burning impure things, and impure samayas arising under the influence of the unaware discursive thoughts of the practitioners of this place and guests,

མི་གཙང་གྲིབ་གྲིས་མཚོལ་བ་ཐམས་ཅད་ནི། བདུད་ཅི་གཡུ་ལྷག་དུད་པས་བསངས་གྱུར་ཅིག། དྲི་བཟང་ཚུ་གཙང་དུངས་མས་བྱུས་གསོལ་ལ།

MI TSANG DRIB KYI NÖL WA TAM CHE NI DÜD TSI YU SHUG DÜ PE SAN GYUR CHIG DRI ZANG CHU TSANG DANG ME TRÜ SÖL LO
Be purified by the turquoise nectar-like turquoise juniper smoke! By being purified through the pure essence of the fine smells and pure water

ཟླ་བ་ཡར་རོ་བཞིན་དུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། མི་གཙང་མཚོལ་བའི་རིགས་ཀུན་ཉེར་ཞི་ནས། མཐུ་ཚུལ་བྱིན་ཆེན་དཔལ་དང་ལྷན་པར་མཛོད།

DA WA YAR NGO SHIN DU GYE GYUR CHIG MI TSANG NÖL WAI RIG KÜN NYER SHI NE TU TSÄL JIN CHEN PÄL DANG DEN PAR DZÖ

May prosperity increase like the waxing moon! Having pacified all defilement and contamination, may we be endowed with powerful great blessings and prosperity!

ལྷོ་ ལྷམ་ལྷོ་རེ་ཚེ་བྱོ་ཉི་འོ་སི་རྩི་པ་ལ་རྩོ། ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐར། ཐུགས་དབྱེས་སྦྱོང་ཞིང་།

HA DHARMA TARE TSE DHRUM NRI DZA SIDDHI PALA HUNG

Ha dharma tare tshe bhrum nri ja siddhi phala hung

ལྷོ་ ལྷམ་ལྷོ་རེ་ཚེ་བྱོ་ཉི་འོ་སི་རྩི་པ་ལ་རྩོ། བད་མཚོན་ལུ་གའི་གཞོན་པ་ཐམས་ཅད་འི་རྩམ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྤྲ་རྒྱུ། ཅས་ཕྱོགས་བཞི་སྤྲང་འོག་ཀུན་ཏུ་བྱུས་གཏོར་ཞིང་བསངས་གཏོར་།

HA DHARMA TARE TSE DHRUM NRI DZA SIDDHI PALA HUNG NE TSÖN MU GEI NÖ PA TAM CHE SHÄNTIM KURUYE SO HA

Ha dharma tare tshe bhrum nri ja siddhi phala hung May all sickness, warfare, famine, and harm be pacified! **Shantim kuruye svaha**

Thus, sprinkle purifying water to the four directions, above, and below, while doing the smoke offering.

དེ་ནས་གཡང་འགྲུགས་དངོས་ནི།

Summoning Prosperity

མདའ་དར་གཡོབ་ཅིང་འདི་སྐད་དོ། རྩོ་རྩོ། དག་པ་རབ་འབྱམས་ཚོས་དབྱིངས་གདལ་བའི་ཞིང་། ཅུ་བརྒྱད་ཟླ་མའི་ཐུགས་རྗེའི་མཁའ་དབྱིངས་ལ།

HUNG HRIH DAG PA RAB JAM CHÖ YING DÄL WAI SHING TSA GYÜ LA MAI TUG JEI KA YING LA

Waving the arrow adorned with silk ribbons, recite this. **Hung Hri** In the all-pervasive realm of the pure infinite absolute expanse, Within the spacious expanse of compassion of the root and lineage Gurus

དད་པ་མོས་གསུམ་སྒྲིན་ཕུང་ལྷར་གཏོབས་འཛིང་། ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཆར་རྒྱན་སི་ལི་ལི། བཀྲ་འཕེས་ཉམས་དགའི་ས་ཕྱོགས་འདི་ཉིད་དུ།

DE PA MÖ GÜ TRIN PUNG TAR TIB SHING TUG JEI JIN LAB CHAR GYÜN SI LI LI TRA SHI NYAM GAI SA CHOG DI NYI DU

Faith and devotion gather like clouds. The blessings of compassion descend like a continuous shower of rain, **si li li!**

In this place of delightful auspiciousness,

ལྷ་དང་གཡང་གི་མཚོ་མོ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། གནས་ཁང་མདངས་ལྡན་སྐྱབ་རྗེས་གཟི་འོད་འབར། སྐྱོབ་དཔོན་ཡོན་མཚོད་ཚོ་གཡང་འཕེལ་དུ་གསོལ།

CHA DANG YANG GI TSO MO KYIL DU SÖL NE KANG DANG DEN DRUB DZE ZI Ö BAR LOB PÖN YÖN CHÖ TSE YANG PEL DU SÖL
May there be a vast ocean of good fortune and prosperity! May dwelling places be radiant, may substances of accomplishment blaze
with brilliant light, and may the life and prosperity of the vajra masters and benefactors flourish!

ལྷ་ཁུ་ཡེ། འོག་མིན་མཁའ་ལ་སྐྱོད་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས། དགྲིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བདག་མོ་མ་རྩ་ཉི། རྒྱལ་མཚོ་ཉིལ་གྱི་གོང་བུ་ལྟར།

CHA KU YE OG MIN KA LA CHÖ PAI SHING KAM NE KYIL KOR KÜN GYI DAG MO WA RA HI GYÄL TSO TIL GYI GONG BU TAR
Phyva khu ye Within the pure realm of the Khechara paradise of Akanishta is Varahi, the queen of all mandalas,
and an ocean of innumerable victorious ones like and open pod of sesame seeds.

སྐྱགས་རྗེ་རྩུ་པ་པ་མཁའ་བཟེད་གྲོང་ཆེན་ནས། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐྱོལ། བཀྲ་ཤིས་ཉམས་དགའི་ས་ཕྱོགས་འདི་ཉིད་དུ།

TUG JE NÜ PA KYEN TSEI LONG CHEN NE NGÖ DRUB NAM NYI DA TA NYI DU TSÖL TRA SHI NYAM GAI SA CHOG DI NYI DU
From the great expanse of compassion, power, wisdom, and love, please immediately grant the two types of accomplishment!
In this place of delightful auspiciousness

ས་ལ་བརྟུང་ཞུགས་ནོར་ལ་གཡང་ཁུག་ཅིག། མི་ལ་ཆེ་སྐྱོལ་ཟས་ལ་བརྟུང་ཕོབ་ཅིག། བདེ་སྐྱིད་འོངས་སྐྱོད་དཔལ་གྱི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

SA LA CHÜ SHUG NOR LA YANG KUG CHIG MI LA TSE TSÖL ZE LA CHÜ POB CHIG DE KYI LONG CHÖ PÄL GYI YANG KUG CHIG
May the prosperity of the wealth of the earth be summoned! May humans live long and may nourishment be strong!
May the prosperity of happiness, joy, and glory be summoned!

ཡུལ་ཆེན་ཉེར་བཞི་གནས་ཆེན་སུམ་ཅུ་གཉིས། འདུ་བའི་མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་རྗེ་མོ། སྐྱུ་རའི་རིགས་བསྐྱུང་ཨ་ཕྱི་ཚོས་གྱི་སྐྱོན།

YÜL CHEN NYER SHI NE CHEN SUM CHU NYI DU WAI KAN DRO KÜN GYI CHI JE MO KYU RAI RIG SUNG A CHI CHÖ KYI DRÖN
Great mother, who is queen of all the dakinis in the twenty-four and thirty-two sacred abodes, protectress of the Kyura family, Achi Chökyi Dron,

འཁོར་བཅས་སྐྱགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་རབ་བསྐྱེད་ནས། བསྐྱབ་གསུམ་ནོར་བདུན་ལྡན་པ་འདུལ་བའི་སྡེ། ཡུལ་ཕྱོགས་འདི་ཅུ་འདུག་པའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

KOR CHE TUG JEI TU PUNG RAB KYE NE LAB SUM NOR DÜN DEN PA DÜL WAI DE YÜL CHOG DI RU DUG PAI YANG KUG CHIG
Together with your retinue, fully arousing the powerful army of compassion, let there be the prosperity of the three trainings,
the seven riches of the noble ones, and the discipline of the vinaya pitaka throughout this land for all its inhabitants!

འཆད་རྩོད་རྩོམ་ལ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་ཞིང་། ཐོས་དང་བསམ་པའི་སྐྱོ་འདོགས་མཐར་བཅད་དེ། ཀླུ་སྐྱབ་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་སྲིད་རྩེ་རུ།

CHE TSÖ TSOM LA TOG PA MI NGA SHING TÖ DANG SAM PAI DRO DOG TAR CHE DE LU DRUB NYI PAI RING LUG SI TSE RU
May teaching, debating, and composition be unhindered, and may all misconceptions of hearing and contemplation be finally severed!
To raise the tradition of the second Nagarjuna (Jigten Sumgön) to the peak of existence,

བསྐྱེད་མྱེར་མཁའ་པའི་ཚོགས་རྣམས་འདིར་འདུས་ཏེ། བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་གཡང་ཁྲག་ཅིག། དད་དང་གཏོང་བའི་སློ་རྣམས་མི་དབེན་ཞིང་།

DRENG CHIR KE PAI TSOG NAM DIR DÜ TE SHE DRUB TÄN PA GYE PAI YANG KUG CHIG DE DANG TONG WAI GO NAM MI WEN SHING
May all the wise masters gather in this place, and may the prosperity of flourishing teaching and practice be summoned!
May there be no lack of faith and avenues of charity!

དམ་ཚིག་རྣམ་པར་དག་པའི་སྲི་ལྷ་བཀའ་ལྟེ། ཡངས་པའི་སློ་ཅན་དད་ལྡན་སྐྱེ་བའི་ཚོགས་ལྟེ། རྩོགས་ནས་རྩོགས་སུ་འདུ་བའི་གཡང་ཁྲག་ཅིག།

DAM TSIG NAM PAR DAG PAI SI SHU KUR YANG PAI LO CHEN DE DEN KYE WOI TSOG CHOG NE CHOG SU DU WAI YANG KUG CHIG
May samayas be upheld with the utmost purity and respect! May the prosperity of a gathering all living beings with vast minds of faith
from all the directions be summoned!

དྲངས་གཅོང་ཡིད་འོང་གནས་མཚོག་ཉམས་དགའ་འདིར་ལྟེ། དམ་ཚིག་ལྡན་པའི་རྣམ་འབྱོར་མཆོད་ལུས་གྲིས་ལྟེ། དམ་ཅན་བསྟན་སུང་ཆེན་མོ་བྲིད་སྐྱབ་ནུ།

DANG TSANG YI ONG NE CHOG NYAM GA DIR DAM TSIG DEN PAI NÄL JOR CHE CHAM GYI DAM CHEN TÄN SUNG CHEN MO KYE DRUB NA
Here in this pure, charming, joyous, supreme abode, when samaya holding yogis and yoginis of the vajra family
practice the sadhana for you, the oath-endowed great dharma protectress

དམ་ཉམས་ཚར་གཅོད་རྣམ་མཐུའི་ལྷ་གཡང་ཁྲག་ལྟེ། མི་ལ་ཆོ་དང་ཟས་ལ་རོ་བཅུད་ལྡན་ལྟེ། རོར་ལ་དཔལ་ཆེ་གོས་ལ་སྤྲེལ་འཇམ་ཡང་།

DAM NYAM TSAR CHÖ NÜ TUI CHA YANG KUG MI LA TSE DANG ZE LA RO CHÜ DEN NOR LA PÄL CHE GÖ LA SAB JAM YANG
May the prosperous good fortune of the power to destroy samaya transgressors be summoned! May people live long and
may nourishment be fine and strong! May wealth be vast and glorious, and may cloths be smooth and supple!

སྐྱེ་བའི་རིགས་རྒྱུད་ཚུ་བའི་རྒྱུན་བཞིན་དུ། རྟག་བརྟན་ལྡན་གྲུབ་འབད་མེད་གཡང་ཁྲག་ཅིག། བརྟན་ཅིང་ལྷིང་བ་རི་རྒྱལ་ལྷ་སུ་དང་།

KYU RAI RIG GYÜ CHU WOI GYÜN SHIN DU TAG TÄN LHÜN DRUB BE ME YANG KUG CHIG TÄN CHING LHING WA RI GYAL TA BU DANG
May the effortless spontaneous ever-enduring prosperity of the Kyura family lineage like a continuous river be summoned!
Stable and steadfast like the king of mountains,

གསལ་ཞིང་དྲངས་བ་ནམ་མཁའ་ལྷ་སུ་དང་། བཀྲག་ཅིང་འཚོར་བ་ཉི་ཟླ་ཇི་བཞིན་དུ། དགོ་ཚོགས་ལེགས་པའི་རྩོགས་རྣམས་གཡང་ཁྲག་ཅིག།

SÄL SHING DANG WA NAM KA TA BU DANG TRAG CHING TSER WA NYI DA JI SHIN DU GE TSOG LEG PAI CHOG NAM YANG KUG CHIG
Luminous and clear like the sky, and brilliant and dazzling like the sun, may the prosperity of virtue and goodness be summoned in all directions!

སྤྱད་གཡང་གི་སྐྱིན་ཕུང་ལྟར་འབྲིགས་ནས་ལྟེ། ཟས་རོར་ལོངས་སྐྱོད་སྐྱང་ཆར་བཞིན་དུ་ཕོབ་ལྟེ།

CHA DANG YANG GI TRIN PUNG TAR TRIG NE ZE NOR LONG CHÖ DRANG CHAR SHIN DU POB
With good fortune and prosperity assembling like thick clouds, may food, wealth, and riches shower down like pleasant rain!

འདོད་དགུ་དཔལ་གྱི་རྩི་བཅུད་རབ་རྒྱས་ནས་མེ་གཞིག་མི་འགྱུར་མི་རྒྱབ་བརྟན་པར་ཤོག།

DÖ GU PÄL GYI TSI CHÜ RAB GYE NE MI SHIG MI GYUR MI NUB TÄN PAR SHOG

Bringing the essential glory of all that is to be desired into full blossom, may it be indestructible, unchanging, and forever endure!

དེ་ཡན་ཐུན་ཇི་ལྟར་བྱེད་ཀྱང་རུང་། ཐུན་རྗེས་མ་གྲོལ་བའི་སྐབས། འདུས་པ་རྣམས་གཡང་བས་ལ་རོལ་བཞིན་དུ།

Whether or not one does the above, before the session is over, while enjoying the gathered foods of prosperity,

མཚོག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག། གནས་ལ་བབས་པོ་འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནགས་ཁྲོད་མ་བབས་པོ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ།

CHOG TU TRA SHI PAR GYUR CHIG NE LA ZANG PO DRI GUNG PÄL GYI NAG TRÖ LA MA ZANG PO JIG TEN SUM GYI GÖN PO

May there be supreme auspiciousness! A fine sacred dwelling is the wooded forest of Drigung. A fine Guru is Jigten Sumgön.

སློབ་མ་བབས་པོ་མཁས་བཅུན་གྲུབ་བརྟེན་བདུན་ཁྲི། ཚོས་ལ་བབས་པོ་ཚོ་གཅིག་གྲོལ་བའི་གདམས་ངག། སྤྱིན་བདག་བབས་པོ་ཕྱོགས་དང་རིས་མེད་ཆེ་རྒྱ།

LOB MA ZANG PO KE TSÜN DRUB NYE DÜN TRI CHÖ LA ZANG PO TSE CHIG DRÖL WAI DAM NGAG JIN DAG ZANG PO CHOG DANG RI ME CHE GU

Fine disciples are the seventy thousand noble masters and siddhas. Fine teachings are the oral instructions to gain liberation in one life.

Fine benefactors are prosperous without bias or partiality.

འདི་འདྲའི་སྐྱེན་གྲགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དཔལ་དེ། དེ་རིང་གཡང་གི་རུ་བ་འདི་རུ་བསྐྱུས་སོ། གནས་ལ་བབས་པོ་གཞོ་སྤོད་ཏི་སློབ་པའི་བྲག་དཀར།

DI DRAI NYEN DRAG PÜN SUM TSOG PAI PÄL DE DE RING YANG GI RA WA DI RU DÜ SO NE LA ZANG PO SHO TÖ TI DROI DRAG KAR

Glorious wealth and renown such as this, is gathered within these very boundaries of prosperity!

A fine sacred abode is the white rock of Shötö Tidro.

སློབ་མ་བབས་པོ་སློབ་དཔོན་པད་མ་ཀར། སློབ་མ་བབས་པོ་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ཅུ་ལྔ། ཚོས་ལ་བབས་པོ་ཡང་བབས་མཁའ་འགྲོའི་ཞལ་རྒྱངས།

LA MA ZANG PO LOB PÖN PE MA KA RA LOB MA ZANG PO JE BANG NYI SHU TSA NGA CHÖ LA ZANG PO YANG ZAB KAN DROI SHÄL LANG

A fine Guru is the master Padmasambhava. Fine disciples are the twenty-five of the Lord and subjects.

Fine extremely profound teachings are the warm breath of the dakinis.

ཚོ་གཅིག་འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པའི་བྱིན་རྒྱལས་རུས་མཐུའི་དཔལ་ཡང་། དེ་རིང་སྐྱེན་ལྡན་པོ་མེད་ཚོགས་པ་འདི་རུ་བསྐྱུས་སོ། གནས་ལ་དེས་མེད་རང་སྐྱེད་དག་པའི་ཞིང་ཁམས།

TSE CHIG JA LÜ DRUB PAI JIN LAB NÜ TUI PÄL YANG DE RING KÄL DEN PA MOI TSOG PA DI RU DÜ SO NE LA NGE ME RANG NANG DAG PAI SHING KAM

The glorious blessing and power to attain the rainbow body in a single lifetime is subsumed in this very gathering of fortunate yogis and yoginis.

The unpredictable abode is the pure realm of self-appearances.

སློབ་མ་བབས་པོ་འགྲོ་འདུལ་སྐྱ་ཚོགས་རང་གྲོལ། སློབ་མ་དེས་མེད་གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་འདུས་སོ། ཚོས་ལ་བབས་པོ་ཉམས་ལེན་སྐད་ཅིག་རང་གྲོལ།

LA MA ZANG PO DRO DÜL NA TSOG RANG DRÖL LOB MA NGE ME ZUG CHEN ZUG ME DÜ SO CHÖ LA ZAB MO NYAM SHAR KE CHIG RANG DRÖL

The fine Gurus are the manifold self-liberated tamers of beings. The unpredictable disciples are those gathered here with and without forms.

The profound teaching is the instantaneous self-liberation of arising experiences.

གང་འཕྲད་དེ་རུ་གྲོལ་བའི་གདམས་པ་འདི་འདྲའི་དཔལ་གཡང་། དེ་རིང་སྐལ་ལྷན་ཚོགས་པའི་ཚོགས་གཡའ་འདི་རུ་བསྐྱུས་སོ།

GANG TRE DE RU DRÖL WAI DAM PA DI DRAI PÄL YANG DE RING KÄL DEN TSO G PAI TSO G DRÄL DI RU DÜ SO
A glory such as this instruction of liberating whatever is encountered, is subsumed within this wonderful gathering of fortunate ones!

གཡམས་སྐྱོར་གཡམས་ལ་རྒྱབ་ནས་ཚོགས་པའི་མི་འགས་རྗེ་རྗེ། གཡོན་སྐྱོར་གཡོན་ལ་རྒྱབ་ནས་ཚོགས་པའི་མི་འགྲུར་གཡུང་དུང་།

YE KOR YE LA GYAB NE TSE YANG MI SHIG DOR JE YÖN KOR YÖN LA GYAB NE NOR YANG MI GYUR YUNG DRUNG
Circling clockwise from the right is the indestructible vajra of prosperous life.
Circling counter-clockwise from the left is the unchanging swastika prosperous wealth.

གཉིས་ཀ་མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་ནམ་ཡང་བསྐྱེད་བར་ཤོག་ཅིག་།

NYI KA MI NUB GYÄL TSÄN NAM YANG DRENG WAR SHOG CHIG
May both be forever raised as a never-falling victory banner!

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་གཡང་ཟས་ལ་རོལ་བཞིན་བཀའ་ཤིས་པའི་གཏམ་སྤྱོད་བར་བྱའོ། གཞན་ཡང་བཀའ་ཤིས་པའི་གཏམ་ཅུང་ཟད་གྲིས་ཟུར་བརྒྱན་པ་ནི།

Thus recite. While enjoying the food of prosperity, recite expressions of auspiciousness. As for a short expression of auspiciousness to adorn the practice,

ཨ་ལ་ལ་ཨོ། བོད་འབངས་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་ལུན་པ་སངས་། བདེ་སྲིད་ཀྱི་འཆར་ཀའི་སྐྱེ་རངས་གསལ་། དམ་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་ཤར་ནས་ཤར་།

A LA LA HO PÖ BANG KYI DUG NGÄL MÜN PA SANG DE KYI KYI CHAR KAI KYA RENG SÄL DAM CHÖ KYI NYI MA SHAR NE SHAR
A la la ho The darkness of the suffering of Tibetans (and people of the world) is cleared! The light of the dawn of joy and happiness shines!
The sun of the sublime dharma rises in the east!

བཀའ་ཤིས་པའི་རྒྱ་བ་ཡར་ངོས་ཚེས་། རྒྱལ་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་དབུས་བསྐྱེད་པའི་། དཔོན་སློབ་ཀྱི་སྐར་ཚོགས་ནམ་མཁའ་བཀའ་།

TRA SHI PAI DA WA YAR NGÖ TSE GYÄL TÄN GYI GYÄL TSÄN Ü DRENG PAI PÖN LOB KYI KAR TSO G NAM KAR TRA
It is the time of the waxing moon of auspiciousness! The stars of the masters and disciples who raise aloft the victory banner of the teachings shine throughout the sky!

ཐུགས་རྗེ་ཡི་སྒྲིན་ཚེན་ལང་ལོང་འབྲིགས་། འབྲིན་རྒྱབས་ཀྱི་ཆར་རྒྱན་སིལ་མར་བབས་། དད་ལྷན་གྱི་སྐྱེས་བུས་ས་གཞི་གང་།

TUG JE YI TRIN CHEN LANG LONG TRIG JIN LAB KYI CHAR GYÜN SIL MAR BAB DE DEN GYI KYE BÜ SA SHI GANG
Great clouds of compassion rise up and amass! A continuous rain of blessings gently showers down, and covers the earth of the noble children of faith!

སྒོད་ལྷན་གྱི་སློབ་མའི་སེམས་རྒྱུད་བརྒྱན་། སྐལ་ལྷན་གྱི་ཉམས་ཏོགས་ལོ་འབྲས་སྒྲིན་།

NÖ DEN GYI LOB MAI SEM GYÜ LÄN KÄL DEN GYI NYAM TOG LO DRE MIN

It moistens the mindstreams of worthy disciples, and ripens the grain of the experience and realization of the fortunate!

བསྟན་འཛིན་གྱིས་ས་སྟེང་ཡོངས་ཁེངས་ནས་། རྒྱལ་བསྟན་འདི་དར་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

TEN DZIN GYI SA TENG YONG KENG NE GYÄL TÄN DI DAR WAI TRA SHI SHOG

Completely filling the earth with holders of the doctrine, may this teaching of the victorious ones auspiciously flourish!

ཅེས་མི་རེས་སྐྱ་རེ་རྟ་རེས་བང་རེ་རྒྱལ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་བྱ་བ་དང་རོལ་ཚེད་སྐྱ་ཚོགས་ཀྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །དེ་ནི་ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན་མའི་སྐྱབ་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས་གཡང་འགྲགས་མདོར་བསྐྱས་དགོེ།

Thus, each person should sing songs, every horse should be joyfully ridden in a race, and everyone should delight in entertainment and games to adorn the end of this practice! This is the concise practice of summoning prosperity based on the sadhana of Achi Chökyi Drön. May it be virtuous!

Divination

བསྟན་སྲུང་རྣམ་ཏུ་རེའི་གསང་སྐྱབ་ཀྱི་ཆ་ལག །པ་སྐྱབ་བྱེད་པར་འདོད་ན་གཙུག་ལོན་ཡིད་དུ་སྐྱེས་པའི་གནས་སུ་གཞི་བཅས་ཏེ་ཅི་འགྱུར་བའི་མཚོན་པ་བཤམས་ཤིང་ཁྱད་པར་དུ་དཀར་གྱི་མདའ་དར། བྱེ་མར་གྱི་ཕུད་
སྒྲེམས། བསངས་རྗེས་རྣམས་འདུ་བྱས་ནས་དམིགས་རྟེན་མེ་ལོང་དང་ཤེལ་སོགས་གང་བརྟེན་གྱི་མདུན་དུ་སྐྱད་གསལ་བཞག་ནས་སྐྱབ་གསང་སྐྱབ་བསངས་གསོལ་གསེར་སྒྲེམས་བཅས་སྒྲོན་དུ་བཏང་། བསངས་དང་
སྒྲོས་དཀར་གྱི་དུད་པ་དང་བཅས་མདའ་དར་གཡོབ་བཞིན་འདི་སྐྱད་དོ། །

As a additional practice to the secret sadhana of the dharma protectress Dharma Tara, if one wishes to do a divination, then in a clean place gather and set out whatever offerings you can. In particular, one should assemble a arrow with white silk ribbons, a flour and butter offering, a drink offering, and smoke offering substances. Then, for the divination support, one should set out a mirror or crystal in a manner so that it can be seen clearly. Then having already gone through the Guru sadhana, the secret sadhana, the smoke offering, and the beverage offering, while waving the arrow and silk together with the burning white smoke of smoke offering substances and incense one should recite the following.

ཨུཾ། སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་ནས་སྐྱར་བཞེངས་ལ། འགག་མེད་ཚུ་ལྷའི་རང་ཅུལ་བཞིན། དྲངས་གསལ་སྐྱབ་མེད་མོས་པའི་དོར། གང་འདུལ་དེར་སྒྲོན་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ།

A KYE ME YING NE KUR SHENG LA GAG ME CHU DAI RANG TSÄL SHIN DANG SÄL DRIB ME MÖ PAI NGOR GANG DÜL DER TÖN TRÜL PAI KU

Ah Manifesting in enlightened form from the unborn expanse, like the moon's unimpeded self-expression in water, in response to pure and luminous unobscured devotion, the emanation of enlightened body appears according to the needs of those to be tamed.

མ་གཡེལ་མ་གཡེལ་ཨ་ཕྱི་མ། ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན་མ་ཞལ་སྒྲོན་ཅིག། སྐྱ་ཡི་གར་སྐྱབས་ལིང་སེ་ལིང་། གསུང་གི་བརྗེས་ལྷུ་རུ་རུ།

MA YEL MA YEL A CHI MA CHÖ KYI DRÖN MA SHÄL TÖN CHIG KU YI GAR TAB LING SE LING SUNG GI DA LU KYU RU RU

Do not fail me! Do not fail me, Mother Achi! Please reveal yourself, Chökyi Drönma! Your body moves back and forth like fine silk in dance! Your speech echoes with the haunting melodies of the dakinis' symbolic language!

སྐྱེས་མེད་མཉམ་ཉིད་ཚེན་པའི་རང་། སྐལ་ལྷན་བུ་ལ་སྐྱེས་རྗེས་གཟིགས། གསེར་ཤིང་མཁན་པ་གཡུ་ཤིང་ཤུག། དུང་ཤིང་བ་ལུ་ལ་སོགས་པས།

TUG NI NYAM NYI CHEN POI NGANG KÄL DEN BU LA TUG JE ZIG SER SHING KÄN PA YU SHING SHUG DUNG SHING BA LU LA SOG PE

Your mind dwells within the state of vast equanimity! Please gaze with compassion upon your worthy children!

With the smoke of golden artemisia, turquoise juniper, and white rhododendron,

བསང་ངོ་མཚོ་ལ་གྲིབ་མི་གཙང་དགེ། རྒྱ་ཇའི་སྐྱེམས་དང་འབྲུ་བཅུད་ཆང་། སྤྱེམས་ཟས་སྣ་སྣ་ཚོགས་པ། ཡིད་འོང་མཚོན་པའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད།

SANG NGO NÖL DRIB MI TSANG DAG GYA JAI KYEM DANG DRU CHÜ CHANG CHE MAR ZE NA NA TSOG PA YI ONG CHÖ PAI TSOG TAM CHE
I purify contamination, obscurations, and impurities. Having set out a drink of Chinese tea, wine that is the essence of grains, roasted barely flour
and butter, all different kinds of foods, and all wonderful lavish offerings to purify samayas,

དམ་ཚིག་གཙང་མར་བཤམས་ནས་སུ། དམ་ལྷན་རྣལ་འབྱོར་སྐྱབ་པ་ཡིས། དར་དཀར་གཡོབ་ཅིང་འབོད་ལགས་ན། དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོད་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོན།

DAM TSIG TSANG MAR SHAM NE SU DAM DEN NÄL JOR DRUB PA YI DAR KAR YOB CHING BÖ LAG NA DAM CHEN CHÖ KYONG CHÖ KYI DRÖN

When samaya holding practicing yogins wave white silk and call to you, samaya-endowed dharma protector Achi Chödrön,

མ་ཐོག་གནས་འདིར་སྐྱར་དུ་གཤེགས། དགྲེས་པར་བཞེས་ཤིག་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། རླུང་སེམས་བདེ་བའི་འབྲུལ་འཁོར་ནས། བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ཉམས་སྐྱང་སྤྱོར།

MA TOG NE DIR NYUR DU SHEG GYE PAR SHE SHIG KAN DROI TSOG LUNG SEM DE WAI TRÜL KOR NE DE CHEN YE SHE NYAM NANG POR
Swiftly come to here to this place without delay! Joyfully receive these offerings! Assembly of dakinis, through the blissful yogic exercises of the
channels and vital energies, increase the experience of the primordial wisdom of great bliss!

ལེགས་ཉེས་བྱ་བ་གང་དང་གང་། ཉམས་དང་མི་ལམ་གང་རུང་ཡང་། ལུང་བསྟན་གསལ་ཞིང་མ་སྐྱིབ་པར། རྟན་ཅིག་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྟོན།

LEG NYE JA WA GANG DANG GANG NYAM DANG MI LAM GANG RUNG YANG LUNG TÄN SÄL SHING MA DRIB PAR KE CHIG DA TA NYI DU TÖN

Whether good or bad, whether a vision or a dream, at this very moment, instantly reveal a prophecy, clearly and without anything obscured!

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་འཆར་སྟོ་ཕྱེ། ལྷགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གནད་དུ་བསྐྱལ།

RIG PAI YE SHE CHAR GO CHE NGAG KYI DAM TSIG NE DU KÜL

Open the door to the visions of primordial wisdom awareness! I invoke the crucial point of your secret mantra samayas!

ཨ་མ་ཉ་རི་ཉི་ས། གསང་སྟོར་མཐོང་བྱེད་གསལ་བའི་སྟོ་ཕྱེ་སྐྱ་རྗེ། གསལ་ས་ལེ་བྲ་ཕོབ། ལྷགས་འདི་ཅི་མང་བཟླ་བར་བྱ།

A MA HA RI NI SA SANG GOR TONG JE SÄL WAI GO CHE SOHA SÄL SA LE TRA POB

Ama ha ri ni sa Open the gate to a clear vision through the secret door svaha! Send a luminous and clear divination!

Recite this mantra as much as possible.

ཤེལ་དང་མེ་ལོང་ལ་བལྟས་ན་ཡང་རུང་། མི་ལམ་སྐྱུག་ན་ཚོགས། ཇི་ལྟར་བདེ་བར་བྱ། ཉམས་པའི་སྐབས་སུ་བརྟེན་དང་ཡི་གེ་གང་ཤར་གྱིང་འབྲས་བུ་བཟང་འདྲ་ལ་དན་པ། དན་འདྲ་ལ་བཟང་བ་མ་དེས་པ་སྣ་ཚོགས་ཡོད་
པས་ལེགས་ཉེས་གོ་མ་ལོག་པར་ལུང་དུ་སྟོན་དགོས་དགོའོ།

Whether one looks into a crystal or mirror, or waits for a dream, all are permissible. Do what feels good. When looking at the signs, whether symbols or letters, whatever appears, it may
seem good, but be bad. It may seem bad, but be good. If there are all sorts of uncertainties, one must consult the scriptures to correctly reveal what is good and bad. May it be virtuous!

ཕྱི་ལྷར་ཚོས་སྐྱོད་རྣམ་ཏུ་རེདེ་སྲོག་སྐྱབ་ནི།

The Outer Sadhana of the Life Force of the Dharma Protectress Dharma Tara

མཚོན་གཏོར་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབྱུ་སྐྱས་བཀའ་བ་སོགས་ཅི་འབྱོར་བཤམས་ཤིང་།

Set out an offering tormas, a beverage offering filled with grains, and so forth, whatever one can procure.

རྩྭ་ཡི་ལྷོ། ལན་གསུམ། ཨོྲོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

RAM YAM KAM OM AH HUNG

Ram Yam Kham Recite three times. Om ah hung Recite three times.

ཕའུཾ་ སྐྱད་ཅིག་རང་མདུན་དུར་ཁྲོད་རབ་འཛིགས་པུཾ་ གྱི་གཡལ་འའ་འཛིགས་རུང་ཁྲོ་བཅུདེ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱང་ུཾ་ རྒྱ་བར་མི་རུས་ཐོད་པའི་མཁར་སྡེད་དུཾ་

PHAT KE CHIG RANG DÜN DUR TRÖ RAB JIG PA KYI YA JIG RUNG TRO CHUI TSOG NAM KYANG GYU WAR MI NÜ TÖ PAI KAR TENG DU
Phat Instantaneously, before me is an extremely terrifying charnel ground, frightful enough to shudder! There are the ten wrathful deities and an immovable castle of skulls.

མི་མགོའི་ཏོག་དང་མི་ལྷགས་དར་དབྱངས་གྱིསུཾ་ བརྒྱན་ཅིང་དུར་ཁྲོད་བཀོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགསུཾ་ དེ་དབུས་ཚོས་འབྱུང་བའི་བསྐྱོལ་སྡེད་དུཾ་

MI GOI TOG DANG MI PAG DAR CHANG KYI GYÄN CHING DUR TRÖ KÖ PA YONG SU DZOG DE Ü CHÖN JUNG BAM RO NÖL TENG DU
It topped at the pinnacle with a human head adorned with streamers of human skin! In the very center of the fully complete charnel ground, upon a dharmodaya (upside down three sided pyramid) and interlaced corpses,

རྟ་མཚོག་སྡོན་པོ་སྐྱ་སྐབ་རབ་སྐྱས་པའིུཾ་ སྡེད་དུ་ཚོས་གྱི་སྐྱོལ་མ་དྲག་མའི་སྐྱུུཾ་ སྐྱུན་གསུམ་བར་སྐྱང་སྐྱང་མིག་ཚུལ་གྱིས་གཟིགསུཾ་

TA CHOG NGÖN PO GA SAB RAB TRE PAI TENG DU CHÖ KYI DRÖL MA DRAG MOI KU CHÄN SUM BAR NANG DANG MIG TSÜL GYI ZIG
Is the supreme blue horse, well-outfitted with a saddle and bridle. On him is the wrathful enlightened form of Achi Chökyi Drolma. Her three eyes fiercely stare throughout the surrounding space.

ཕྱག་གཡམས་ཐོད་པའི་རྒྱ་རུ་དྲག་ཏུ་འཁྲོལུཾ་ གཡོན་པ་ཐོད་པ་ཁྲག་བཀའ་སྐྱུ་ལ་བརྟེནུཾ་ མི་རྐང་གྲིང་བུ་སྐྱ་རགས་སྡེད་དུ་གཟེརུཾ་

CHAG YE TÖ PAI DA RU DRAG TU TRÖL YÖN PA TÖ PA TRAG KANG KU LA TEN MI KANG LING BU KA RAG TENG DU ZER
With her right hand she violently plays a human skull damaru drum. With her left hand she holds a skull cup full of blood to her body. A human thighbone trumpet is tucked into her belt from above.

གཙོ་མའི་འཁོར་དུ་ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་དང་ུཾ་ དབང་དང་ཤེས་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་བཅསུཾ་ རྒྱུ་མཛེས་རང་རང་བཞོན་པའི་སྡེད་དུ་འབྲིང་ུཾ་

TSO MOI KOR DU YE SHE DAM TSIG DANG WANG DANG SHA ZA LE KYI KAN DRO CHE GYÄN DZE RANG RANG SHÖN PAI TENG DU GYING
The queen's retinue are the primordial wisdom dakini, samaya dakini, magnetizing dakini, and flesh-eating dakini of activities.

གཙོ་མོའི་བཀའ་སྲོད་ཟ་གསོད་འཕྲོག་གསུམ་དང་། ལ་མ་སྟིང་སྐྱུལ་སྲོག་གི་སྐྱ་གྱི་མ། སྤོན་ལས་སྤོ་མོ་འབར་བའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་།

TSO MOI KA DÖ ZA SÖ TROG SUM DANG A MA NYING GÜL SOG GI PU DRI MA TRIN LE TRO MO BAR WAI TSOG TAM CHE

The queen's servants are the devouring mamo, slaying mamo, ravishing mamo, 'Heart Moving Mother', and the 'Razor to the Life-Force Dakini'.

All you blazing wrathful dakinis of the activities, please dwell in an awesome manner to liberate the enemies and obstructors!

དབྱ་བགོགས་སྐྱོལ་ལ་རུམ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བཞུགས་པའི་། དམ་ལྷན་སྐྱེས་པས་དམ་ཅན་འབོད་ཅིང་བསྐྱེད་པའི་། དམ་རླུང་མཚོན་གཏོར་ཇ་གད་སྐྱེས་ཀྱིས་མཚོན་པའི་།

DRA GEG DRÖL LA NGAM PAI TAB KYI SHUG DAM DEN NGAG PE DAM CHEN BÖ CHING KÜL DAM DZE CHÖ TOR DZA GE KYEM KYI CHÖ

You the oath-endowed are called for and summoned by a samaya possessing mantrika!

I make offerings with samaya substances, an offering torma, and alcoholic drink!

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་སྐྱུར་ན་བཤགས་སུ་གསོལ་པའི་། ད་དུས་བསྐྱེད་པ་ཡང་མཐའི་དུས་འདི་རུ། དམ་ཉམས་སྐྱོན་ལོག་འབྱུང་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་།

DAM TSIG NYAM CHAG GYUR NA SHAG SU SÖL DA DÜ KÄL PA YANG TAI DÜ DI RU DAM NYAM MÖN LOG JUNG POI TSOG NAM KYI

I offer a confession of the times when I have transgressed and broken my samayas. Now, here at the end of this age, with all the samaya transgressors, those of perverted aspiration, and elemental spirits,

དམ་གཙམ་རྣམས་འབྱོར་གད་དུ་འདུག་ཀྱང་རུང་། ཚོ་འདིར་དམ་ཚོས་བསྐྱེད་ཏུ་མི་གཏོར་རེ། དམ་ཚིག་ཇོ་རྗེའི་དམ་ཚུ་འབྱུང་ནས་སུ།

DAM TSANG NÄL JOR GANG DU DUG KYANG RUNG TSE DIR DAM CHÖ DRUB TU MI TER RE DAM TSIG DOR JEI DAM CHU TUNG NE SU

Does it matter where the yogins of pure samaya dwell? Will the accomplishment of the sublime dharma in one lifetime not be bestowed?

Who has drunken the sacred water of vajra commitment?

དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་མའི་མིང་བཏགས་ཀྱང་། ད་དུང་མི་འགྲུལ་དེ་འདྲའི་ཚོས་སྐྱོད་ཨང་། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྲག་ཏུ་མ་སྤོང་ནེ།

DAM CHEN CHÖ KYONG SUNG MAI MING TAG KYANG DA DUNG MI GÜL DE DRAI CHÖ KYONG ANG DA TA NYI DU DRAG TU MA TRÖ NA

Although you are called oath-endowed dharma protectors and guardians, are you the type of so-called dharma protectors that won't budge?

If you do not become fiercely enraged at this moment

ད་ཕྱིན་དེ་བས་གནོད་འཚའི་དུས་འདས་ནས་། བོས་ཀྱང་ལན་མེད་བསྐྱབས་ཀྱང་མཐུ་མེད་ནེ། དམ་ཅན་མིང་དུ་བཏགས་པ་དོན་རེ་རྒྱུང་།

DA CHIN DE WA NÖ TSEI DÜ DE NE BÖ KYANG LÄN ME DRUB KYANG TU ME NA DAM CHEN MING DU TAG PA DÖN RE CHUNG

Later after the time of harm has past, if my calls have gone unanswered and you are powerless to do anything even if you tried, you might have the name of an 'oath-endowed' one, but it means very little!

བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་སྟིང་རྗེའི་དབྱིངས་ནས་བཞེངས་པའི་། བསྐྱེད་པའི་བསྐྱེད་པའི་བྲག་པོའི་ལས་ལ་བསྐྱེད་པའི་། འབོད་དོ་འབོད་དོ་ཚོས་སྐྱོད་མཐུ་མ་རྒྱུང་།

SHENG SHIG SHENG SHIG NYING JEI YING NE SHENG KÜL LO KÜL LO DRAG POI LE LA KÜL BÖ DO BÖ DO CHÖ KYONG TU MA CHUNG

Arise! Arise! From the expanse of compassion, arise! I call! I call! To perform wrathful activities, I call!

I shout! I shout! Protectors, do not let your power be weak!

ད་ལྷ་ཉིད་དུ་མངོན་སྲོད་ཐོན་ལས་མཛོད་ཅེས་མཚོན་གཏོར་དང་གསེར་སྐྱེམས་མཚོན།

DA TA NYI DU NGÖN CHÖ TRIN LE DZÖ

Perform the enlightened activities of direct wrathful intervention immediately! Thus, offer the torma and beverage offering.

དེ་ནས་མངའ་གསོལ་ནི།

Enthronement

འཕོར་ནས་མཚོན་བཞིན་དུ། རྟོ་དགོངས་སུ་གསོལ་ལོ། །ལན་གསུམ།

HO GONG SU SÖL LO

Offering scattered grains, **Ho** Please consider me, I pray! Recite three times.

སྲིད་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་མོ་མཁའ་འགོ་འབུམ་གྱི་གཙུག་རྒྱུན་ལྷོ་རའི་རིགས་ཀྱི་སྲུང་མ་སྲིར་སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲུང་བཅུ་

LING SHI KÜN GYI DAG MO KAN DRO BUM GYI TSUG GYÄN KYU RAI RIG KYI SUNG MA CHIR SANG GYE KYI TEN PA SUNG WA

Sovereign goddess of the four continents, Crown ornament of hundreds of thousands of dakinis,

Guardian of the Kyura family lineage, Protectress of the Buddha's teachings in general,

སྐྱོས་སུ་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་པའི་བཀའ་སྲུང་ཆེན་མོ་མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་དབྱིངས་ལྷུག་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུར་བཞེད་ས།

GÖ SU GÖN PO DRI GUNG PAI KA SUNG CHEN MO MA CHIG PÄL DEN YING CHUG CHÖ KYI DRÖL MA CHÖ KYI YING NE KUR SHENG

And in particular, sole great mother protectress of the teachings of the protector Drigungpa, glorious queen of space, Achi Chökyi Drolma,

from the absolute expanse, appear in your enlightened form!

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུན་གྱིས་གཟིགས། རྩུ་འཕྲུལ་གྱིས་གནས་འདིར་བྱོན་ལ།

YE SHE KYI YING NE CHÄN GYI ZIG DZU TRÜL GYI NE DIR JÖN LA

Gaze upon us from the expanse of primordial wisdom! Through your magical powers, come here!

མགོན་པོ་འབྲི་གུང་པ་ཆེན་པོའི་རྗེས་སུ་འཇུག་ཅིང་ལམ་ལ་སྐྱོབ་པའི་བུ་སྐྱོབ་རྣམས་ལ་

GÖN PO DRI GUNG PA CHEN POI JE SU JUG CHING LAM LA LOB PAI BU LOB NAM LA

All the disciple children who follow in the footsteps of the great protector Drigungpa and who train upon the path,

ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་རྗེས་སུ་བརྩུང་ཞིང་གང་ལ་གང་འདོད་པའི་ཐོན་ལས་སྲུང་དུ་སྐྱབས་ཤིག་ཅུ་

TUG TSE WA CHEN PÖ JE SU ZUNG SHING GANG LA GANG DÖ PAI TRIN LE NYUR DU DRUB SHIG

Please care for them with your heart of vast love! Please swiftly accomplish whatever enlightened activities are desired!

རྣམས་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་གིས་མ་སྐྱོད་བསྟེན་ན་སྦྱིང་ཉེ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ་ཅུ་ སྐྱབ་ན་མཐུ་ཆེ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ་ཅུ་

NÄL JOR PA DAG CHAG GI MA KYÖ TEN NA NYING NYE WAR DZE DU SÖL DRUB NA TU CHE WAR DZE DU SÖL

When we yogins rely upon you mother, hold us close to your heart we pray! When we practice, make us strong!

བསྐྱེལ་ན་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་བར་མཛོད་དུ་གསོལ་ལུ། ཉིན་གྱི་བྱ་ར་མཛོད་ལུ། མཚན་གྱི་མེལ་ཚོ་མཛོད་ལུ། འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་རིགས་ལྷག་མེད་དུ་ཞི་བར་མཛོད་ཅིག་ལུ།

KÜL NA TRIN LE NYUR WAR DZE DU SÖL NYIN GYI JA WAR DZÖ TSÄN GYI MEL TSE DZÖ GÄL KYEN BAR CHE RIG LHAG ME DU SHI WAR DZÖ CHIG
When we call, swiftly perform the enlightened activities! Stand guard for us by day! Watch over us by night!
Pacify all adversities and obstacles so that none of them remain!

མཐུན་རྒྱུན་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་དབྱར་གྱི་ཆར་སྐྱིན་བཞིན་དུ་འདུ་བར་མཛོད་ཅིག་ལུ། མདོར་ན་གང་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་བདེ་ལྷག་ཏུ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག་ལུ།

TÜN KYEN NGÖ DRUB TAM CHE YAR GYI CHAR TRIN SHIN DU DÜ WAR DZÖ CHIG DOR NA GANG SAM PAI DÖN TAM CHE LAG TU DRUB PAI TRIN LE DZÖ CHIG
Gather all favorable conditions and accomplishments like summer clouds of rain!
In short, perform with ease all the enlightened activities we could ever wish for!

རྗེ། དཔལ་ལྷན་དབྱིངས་སྐྱུག་སྒྲིབ་གསུམ་རྒྱལ་མོ་ཆེ། རབ་དཀར་ཉ་རྒྱས་ལྷ་ལྷ་བཞིན་རས་དེ། ཉོན་མོངས་དུས་ཀྱི་སྐྱུག་རུམ་སེལ་བའི་ཕྱིར།

HRI PÄL DEN YING CHUG SI SUM GYÄL MO CHE RAB KAR NYA GYE DA TAR SHIN RE DE NYÖN MONG DÜ KYI MUG RUM SEL WAI CHIR
Hri Great glorious queen of space and the three realms of possibilities with a face pure and white as the full moon,
To dispel the darkness of the age of afflictive emotions,

དབྱུས་པའི་འཇུག་ཞལ་སྟོན་པར་མངའ་གསོལ་ལོ། དཔལ་ལྷན་མཉམ་མེད་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་པའི། རྗེས་འཇུག་བུ་སྟོབ་གང་དུ་གནས་གྲུང་རུང་།

GYE PAI DZUM SHÄL TÖN PAR NGA SÖL LO PÄL DEN NYAM ME GÖN PO DRI GUNG PAI JE JUG BU LOB GANG DU NE KYANG RUNG
I enthrone you to reveal a face of smiling delight! Wherever we disciple children
who follow after the glorious, matchless, protector Drigungpa, happen to dwell,

གསོལ་ཞིང་མཚོན་བསྟོན་དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་གྲུང་། རྟན་ཅིག་མི་འབྲལ་སྟོང་བར་མངའ་གསོལ་ལོ། མཚོག་གསུམ་དབྱུང་མང་ཚུ་ཡི་གྲམ་ལྷར་དམའ་།

SÖL SHING CHÖ TÖ DRÄN PA TSAM GYI KYANG KE CHIG MI DRÄL KYONG WAR NGA SÖL LO CHOG SUM U PANG CHU YI DRAM TAR MA
When they pray, offer, praise, or even just think of you, I enthrone you as our protector never to separate from us for even an instant!
Although the land is filled by butcherous impudent people who cast aside the glory of the three jewels like a river bank stone,

མི་བསུན་བཤམ་པས་ཡུལ་ཁམས་ཁེངས་ནས་གྲུང་། ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་མི་དགོས་སྟོན་དུས་འདིར། མཐུ་རྩལ་རབ་ཏུ་སྟོན་པར།

MI SÜN SHÄN PE YÜL KAM KENG NE KYANG NYIN TSÄN KÜN TU MI GE CHÖ DÜ DIR TU TSÄL RAB TU TÖN PAR NGA SÖL LO
I enthrone you to fully manifest power and strength here at this time of unvirtuous activities done throughout the day and night!

སྤྱི་ནང་སྟོན་བཅུད་མ་ལུས་རྒྱུད་པའི་ཚོགས་ལུ། འགལ་རྒྱུན་མི་འདོད་བསམ་ངན་ཁ་མཚུའི་ཚོགས་ལུ། ཐོག་ལྷར་དྲག་ཅིང་རྒྱུད་ལྷར་འཇུགས་པའི་ཚོ།

CHI NANG NÖ CHÜ MA LÜ GÜ PAI TSOG GÄL KYEN MI DÖ SAM NGÄN KA CHUI TSOG TOG TAR DRAG CHING LUNG TAR TSUB PAI TSE
To instantaneously repel the destruction of the outer vessel of the world and its inner inhabitants without exception, undesirable adversities,
evil thoughts, and disputes I enthrone you wrathful goddess, fierce as a bolt of lightning, violently swift like the wind of a hurricane!

སྐད་ཅིག་ཕྱིར་སྒྲོག་བྲག་མོས་ཟེ། སྒོ་གསུམ་དགོ་ཚོགས་སྐྱབ་པའི་བྱ་བ་གང་ཟེ། སྒོ་གཏང་འདྲི་ཡུལ་དམ་པའི་ཚོགས་དབེན་ཞིང་ཟེ།

KE CHIG CHIR DOG DRAG MÖ NGA SÖL LO GO SUM GE TSOG DRUB PAI JA WA GANG LO TE DRI YÜL DAM PAI TSOG WEN SHING
When engaging in any activity of virtue of body, speech, and mind, when there are no answers to bring the mind to rest,

ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་ཡིད་མུག་གྱུར་བའི་དུས་ཟེ། ཐོགས་མེད་ལུང་བསྟན་ཨ་ཕྱིས་ཟེ། བམ་ཞིག་ཚེ་ཡི་འདུ་བྱེད་སྟོང་བའི་ཚེ་ཟེ།

CHI JA TÖL ME YI MUG GYUR WAI DÜ TOG ME LUNG TEN A CHI NGA SÖL LO NAM SHIG TSE YI DU JE TONG WAI TSE
When everything is uncertain, and we become depressed, I enthrone you Achi, who grants unhindered revelation!

One day when this life is empty of further karmic formation,

མ་སྐྱོད་རྒྱའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ནས་ཟེ། བདེ་བའི་དབུགས་དབྱུང་འཇུམ་པའི་ཞལ་སྟོན་ནས་ཟེ། ལམ་སྟོན་ལམ་སྐྱེ་འདྲེན་པར་མངའ་གསོལ་ལོ་ཟེ།

MA KYÖ DAK KI TSOG KYI YONG KOR NE DE WAI UG YUNG DZUM PAI SHÄL TÖN NE LAM TÖN LAM NA DREN PAR NGA SÖL LO
Being completely surrounded by you and your retinue of dakinis, revealing smiles of blissful exhalation,

I enthrone you to show us and guide us upon the path!

དེ་ལྟར་མངའ་གསོལ་བསྟོད་པའི་འབྲས་བུ་ཀུན་ཟེ། དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀུན་ཟེ།

DE TAR NGA SÖL TÖ PAI DRE BU KÜN DAM CHEN CHÖ KYONG SUNG MAI TSOG NAM KÜN

With all the fruits, of enthroneing you with praise in that way, may all the oath-endowed dharma protectors and guardians,

དམ་ལྷན་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ་ཟེ། དམ་ཚོགས་སྐྱོང་ས་བཞིན་དུ་སྟོན་ལས་སྐྱབས་ཟེ།

DAM DEN NÄL JOR DAG CHAG KOR CHE LA DAM TSIG KE LANG SHIN DU TRIN LE DRUB

Accomplish the enlightened activities just as you promised for us samaya-possessing yogins and our retinues!

ཞེས་དུས་བབས་དང་བསྟན་ནས་འབོད་སྐྱོལ་བདེ་བའི་ཚོས་ཟེ། ལྷ་བརྒྱ་ལྷ་གཅིག་ལ་བསྐྱུས་པ་ཟེ། ཕྱི་ལྟར་ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་པ་ཟེ། བད་ལྟར་ཡི་དམ་སྐྱབ་པ་ཟེ། གསང་བ་ལྟར་མཁའ་འགྲོ་སྐྱབ་པ་ཟེ། ཡང་གསང་བྱ་མ་སྐྱབ་པ་

བཅས་འདི་ནི་ཟེ། གང་བྱུང་བག་མེད་དུ་སྐྱོད་ཅིང་ཟེ། གང་བྱས་ཀྱི་ཡན་དུ་གཏོང་བ་ཟེ། གང་ཤར་དམ་ཚོས་སུ་གོ་བས་ཟེ། གང་བྲན་ལྷག་པ་རུ་བྲིས་སོ་ཟེ། ༡༩༦༧ ཟླ་བ། ༣ ཚེས་ཟེ། ༡༥ ཕྱི་ལྟར་སྐྱུས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཟེ། བད་

དོན་སྐྱེ་ཡིས་འབོད་པ་ཟེ། གསང་བ་རྟམ་ཏུ་རེ་ཟེ། ཡང་གསང་འབོད་བསྐྱེལ་འདི་ནི་སྐྱུས་སོ།། །།

These timely simple practices, which are easy to do, gather the essence of a hundred deities into one. In (revealing the treasure of) this outer sadhana of the dharma protectress, the inner sadhana of the yidam deity, the secret sadhana of the dakini, together with the most secret sadhana of the Guru, whatever appeared I experienced without discretion. Whatever was done was done without inhibition. Whatever arose was understood as the dharma. Whatever I remembered I wrote down on the 25th lunar day, in the third month, of the year 1967. Outwardly, practice it in secret. Inwardly, call out with melodies. Secretly call for Dharma Tara. Most secretly, use it to call the Guru. Keep this hidden!

བསྟན་སྲུང་མའི་བསང་མཚོན་མདོར་བསྟུས་ནི།

A Concise Smoke Offering to the Dharma Protectress

བསང་ཤིང་སྟོན་སྟོ་དར་ཟབ་དཀར་མངར་བྱེ་མར་བཅས་མེར་བསྟེགས་ཤིང་། ཆབ་ཀྱིས་བྲན་ནས།

Burn purifying woods, different medicinal substances, silk, the profound three white and three sweets, flour, and butter. Sprinkling it with pure water,

ཀྱི་བདུད་ཅི་སྟོན་དང་བཟང་བྱུག་ཤིང་སྟོ་དང་། བྱེ་མར་དར་གོས་དཀར་མངར་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་།

KYE DÜD TSI MEN DANG ZANG DRUG SHING NA DANG CHE MAR DAR GÖ KAR NGAR TSO G NAM KYI

Kye With amrita medicine, the six precious substances, different kinds of wood, flour, butter, silk, the three whites, and three sweets,

བསང་དོ་བསྟན་སྲུང་གཙོ་མོ་འཁོར་བཅས་བསངས་། མི་གཙང་རྟོག་སྦྱིབ་ཉེས་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག་། དགེའོ།

SANG NGO TEN SUNG TSO MO KOR CHE SANG MI TSANG TOG DRIB NYE PAI SHI GYUR CHIG

I make a smoke offering to the dharma protecting queen and her retinue!

May all impurities, discursive thoughts, obscurations, and faults be pacified! May it be virtuous!

བསྟན་སྲུང་མའི་གསེར་སྦྱེམས་མདོར་བསྟུས་ནི།

A Concise Golden Beverage Offering to the Dharma Protectress

ཇོ་གད་ཀྱི་སྦྱེམས་སོགས་གང་འབྱོར་བཤམས་ལ། རི་ཡི་ཁྱིལ་གསུམ་གྱིས་བསང་སྲུང་དང་། ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་ལྡན་།

RAM YAM KAM OM AH HUNG

Setting out whatever you can like wine and so forth, **Ram Yam Kham** Recite three times to purify. **Om ah hung** Recite three times to bless.

རྩ་གསུམ་ལྷ་ཡུལ་མན་ཆད་ནས་། སྤིང་བཞི་ལྷགས་འི་ཡན་ཆད་ལ་། དབང་མཚན་སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་སྦྱོངས་། མཐུ་དང་རྩལ་ལྷན་བོད་སྦྱོང་གཙོ་།

TSA SUM LHA YÜL MÄN CHE NE LING SHI CHAG RI YÄN CHE LA WANG DZE SANG GYE TÄN PA KYONG TU DANG TSÄL DEN PÖ KYONG TSO

From the realms of the deities of the three roots, to the very peaks of the iron mountain of the four continents, subjugate and protect the teachings of the Buddha! Foremost among the powerful and mighty protectors of Tibet,

ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྦྱོལ་མ་ལ་། ཇོ་གད་བཤམས་པའི་མཚོན་པ་འདི་། འབྲུལ་ལོ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཀྱི་། བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འབྲུབ་པར་མཛོད་།

A CHI CHÖ KYI DRÖL MA LA DZA GE SHAM PAI CHÖ PA DI BÜL LO DAG CHAG PÖN LOB KYI SAM DÖN CHÖ SHIN DRUB PAR DZÖ

To Achi Chökyi Drolma, I offer this wine set forth! By offering it, fulfil the wishes of we master and disciples in accordance with the dharma!

ཅེས་གསེར་སྦྱེམས་གཙང་སར་འབྲུལ།

Thus, offer the golden beverage in a clean place.

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་འཕྲི་གུང་པའི་བུ་ཆེན་ཡོངས་ཀྱི་བྱ་ལོ་དོན་གྱི་སྤྲད་དུ་མཚན་ནས་སློབ་ན་རྒྱལ་བ་རྩ་མི་ཚབ་མཚོགས་སྤྱུལ་རིན་པོ་ཆེ་བསྟན་འཛིན་གྱི་བསྟན་ནས། མཚན་གཞན་དུ་དུས་བབས་ཀྱི་སྤྱུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་
 ཆེན་པོ་ལོ་རྒྱལ་གྱི་ལོ་ཉེ་འགོ་འདུལ་སྤྱོད་ཚོགས་རང་གོལ་ལ་བསྟན་སྲུང་མ་རྣམས་ཏུ་རས་ཞལ་དངོས་སུ་གཟིགས་ཏེ་ཤོག་ཅིལ་ཡུལ་བའི་ནང་དོན་བསྟན་སྲུང་མ་ཉིད་ཀྱི་སྤྱུལ་ཐབས། ཕྱི་སྤྱུལ་ནང་སྤྱུལ། གསང་སྤྱུལ། ཡང་
 གསང་གི་སྤྱུལ་ཐབས་ཆ་ལག་ལས་སློབ་ཚུལ་དང་བཅས་པ་ཤོག་ཅིལ་ནས་ཐབ་པའི་གཏེར་གཞུང་གི་ཟེན་བྲིས་ཐོར་བུ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གོ་རིམ་ལེགས་པར་སྤྲིག་དགོས་ཞེས། རྗེ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་སྤྱུལ་སྤྱི་ཐོར་ཐེབས་པ་
 ལྟོག་མ་ཤོད་ནས། ལྟོ་འགོད་སྤྱུལ་རིན་པོ་ཆེའི་སློབ་འབངས། ཉི་སྤྱང་བཤད་སྤྱུལ་རབ་རྒྱས་སྤྱིད་གི་བཤད་གྲུའི་མིང་འཛིན་པ་སྤྱི་ནང་གི་མཚན་ཉིད་རིགས་པ་ལ་ཅུང་ཟད་སྤྱུངས་པ་ཡོད་པ། དད་ལྷན་དང་དམ་གཅོད་གི་སློབ་
 མ། ལྟོ་བཟང་བདེ་ཆེན་གྱིས་གཏེར་གཞུང་གི་དོ་རྗེའི་གསུང་ལ་བཅོས་ལྷན་མེད་པ། གཞན་དབུ་དང་ལུག་བཅས་ལ་རང་སློབ་སློབས་ཚོད་ཀྱིས་ཞལ་གསལ་དང་ཟུར་རྒྱུ་ཅུང་ཟད་བྱས་ཏེ་གོ་རིམ་ཁྲིགས་སུ་སྤེབས་པ་འདིས་
 གྲང་རྒྱལ་པའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་སྤྱི་དང་། ལྷན་པར་དུ་སྤྱུ་སྤྱུལ་གཉིས་པ་རྒྱལ་དབང་རྩལ་ཤིའི་བསྟན་པ་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། སམ་མཚན་ལོ། རོ་ཡན་ཏུ། དགོའོ།།

The supreme incarnation of one who was a close disciple and complete heir of the victorious Drigungpa, was known by the name of Gyabra Tritsab Rinpoche Chogtrul Tendzin Thubten. He was also appropriately known as the incarnated great treasure revealer, the messenger of Padmasambhava of Oddiyana, Drodul Natsog Rangdrol. The dharma protectress Achi Chökyi Drolma revealed herself directly to him and presented him with a complete scroll of these sadhanas of the dharma protectress herself. From the scroll there came the outer, inner, secret, and most secret sadhanas together with the additional practices of the activities. In the notes to the root terma which came from the original scroll it says that these should be well organized in a single arrangement. I, Lobzang Dechen, a student of Lho Bongtrul Rinpoche and one who has studied the outer and inner teachings just a little at the College of Nyichang Shedrup Rabgye Ling, was unable to turn away and had this placed on my head, being given a command by the master himself. Thus, I arranged the vajra words of the root terma without any adulteration. Since other authorities might criticise this endeavor, I have added these notes at the end. By the (merit) of this arrangement, universally may the precious teachings of the victorious ones, and in particular may the teachings of the second Nagarjuna, the victorious and powerful Ratnashri, at all times, in all directions, flourish and increase, remaining forever!

May all be auspicious! May there be victory! May it be virtuous!

དེ་ནས་ཚོ་འགྲུགས་ནི།

Summoning Longevity

འཛོམས་ན་མདའ་སྒྲ་ལྷ་རྒྱུ་ཚ་ཚད་ལྷན་གྱིས་བརྒྱན་པ་གཡོབ་བཞིན་འདི་སྐད་དོ།

When assembling to practice, wave an arrow properly made with the five adornments and recite the following.

ཧྲིཾྃ རང་སྤྱང་དག་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་། །ལྷ་ན་སྤྲུག་པའི་སྤྱིང་མཚོག་ནས། །མ་གཅིག་ཡུམ་ཚེན་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

HRI RANG NANG DAG PA KA CHÖ SHING TA NA DUG PAI LING CHOG NE MA CHIG YUM CHEN LHA TSOG NAM

Hri Within the Khechara paradise of pure self-appearances, upon the supreme islands 'Lovely to Behold', dwells the sole great mother and her retinue of deities.

།མ་གཡོལ་བྱུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱུལ། །ཚོ་གཡང་གྱིན་ཚེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

MA YEL TUG DAM NE NE KÜL TSE YANG JIN CHEN WAB TU SÖL

Do not fail me! I call you by the crucial point of your commitment! Bestow the great blessings of life and prosperity!

ཨོྃ དབུས་ནས་ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མ་ཡིས། །ལྷག་ན་རིན་ཚེན་ལྷ་ལྷན་པའི། །འཁོར་ལའི་མདེལ་ཅན་མདའ་དར་གཡོབ།

OM Ü NE CHÖ KYI DRÖL MA YI CHAG NA RIN CHEN NGA DEN PAI KOR LOI DEL CHEN DA DAR YOB

Om In the center, Achi Chökyi Drolma waves an arrow with silk ribbons with a point made of a five-fold circle of jewels.

ཡིད་ཉམས་ནས་མཁའ་བཅུད་བསྐྱུས་ལེེ། དབུས་གྱི་སྤྱོགས་ནས་ཚོ་གཡང་ཁྲུག་ལེེ། ལྷ་རྣམས་ཏུ་རེ་ཚོ་སྤྱོད་ཅི་ཇ་སྤྱོད་པ་ལ་རྩེེ།

YI NYAM NAM KAI CHÜ DÜ LA Ü KYI CHOG NE TSE YANG KUG HA DHARMA TARE TSE DHRUM NRI DZA SIDDHI PALA HUNG

Gathering the essence of space to vitalize the mind, she summons life and prosperity from the central direction!

Ha dharma tare tshe bhrum nri ja siddhi phala hung

ཧྲིཾྃ འཕར་ནས་དམ་ཚོག་མཁའ་འགོ་ཡིས། དབུལ་མདའ་རྩོ་རྩེེའི་མདེལ་ཅན་གཡོབ། །ཁྲུག་ཉམས་ཚུ་ཡི་བཅུད་བསྐྱུས་ལེེ།

HUNG SHAR NE DAM TSIG KAN DRO YI NGÜL DA DOR JEI DEL CHEN YOB TRAG NYAM CHU YI CHÜ DÜ LA

Hung In the east, the samaya dakini waves a silver arrow with a vajra point. Gathering the essence of water to vitalize the blood,

འཕར་གྱི་སྤྱོགས་ནས་ཚོ་གཡང་ཁྲུག་ལེེ། ལྷ་རྣམས་ཏུ་རེེ།

SHAR GYI CHOG NE TSE YANG KUG HA DHARMA TARE TSE DHRUM NRI DZA SIDDHI PALA HUNG

She summons life and prosperity from the southern direction! **Ha dharma tare tshe bhrum nri ja siddhi phala hung**

ཧྲིཾྃ ལྷོ་ནས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་ཡིས། །གསེར་མདའ་རྩོར་བུའི་མདེལ་ཅན་གཡོབ། །འཕ་ཉམས་ས་ཡིེ།

TRAM LHO NE YE SHE KAN DRO YI SER DA NOR BUI DEL CHEN YOB SHA NYAM SA YI CHÜ DÜ LA

Tram In the south, the primordial wisdom dakini waves a golden arrow with a jewel point. Gathering the essence of earth to vitalize the blood,

ཅེས་ཁ་སྐོང་གི་ཆེད་ལུང་བརྒྱན་པའོ། ས་ལུག་བོད་རྒྱ་མཚོ་ས་ཡལ་རྗེ་སྐྱེ་མས་གསུང་འཕྲིན་འབྲོར་གསལ། དེ་དེ་འབོད་པ་དང་བཅས་རྣམ་པར་དཀར་བའི་རི་ཅེ་ནས་ལྷོ་དར་དཀར་དགུགས་པ་ནང་བཞིན་སྲིན་དཀར་སྟེ་
 རིང་བསྐྱེད་ས་པའི་སྟེང་ལྷོ་དར་ལྷན་བཟེ་བའི་མཛའ་སྲོགས་གཞོན་ནུ་མེད་དགོས་པ་ཡོད་ཚེ་སུ་ལའང་ཉེ་རིང་མ་གྱུར་ཞིང་ལྷོ་སྟོང་ཉི་སྟོའི་ཕྱོགས་སུ་སྲིན་ལྷན་འཕྲིན་ལེན་འབྲུག་ལྷན་གྲགས་ལྷོ་ཆེ་འདི་
 ཚོ་གང་ལ་བབས་མིན་ཁྱོད་ཀྱིས་དགོངས་པར་འཚལ་ཞེས་དང་། གཞན་ཡང་ཟབ་ཚོས་འདི་ཉིད་མཚོ་སྟོན་དང་། མདོ་སྐད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སོགས་ཀྱི་གསུང་འཕྲིན་འབྲོང་བས་འདི་ཉིད་སྟེལ་རན་བཅར་གོ་
 བས། རྗེ་སྐྱེ་མའི་བཀའ་གནང་བ་ཐོབ་པར་ཚོས་བདག་སྟོོ་བཟང་བདེ་ཆེན་གྱིས་རིམ་བཞིན་སྟེལ་བའོ།

Thus, adorn this with supplemental prayers and so forth. In the earth sheep year, in the second Tibetan month, on the twenty-fifth day, a message was received from the sublime Guru,
 "Those supplications and the other related practices are a lovely youthful goddess of the heart, endowed with the vitality of a sixteen-year old, upon a completely white
 mountain peak, within long white clouds, like white silk flowing in the wind. It is not time to be prejudiced with the teachings. Amassing like rain clouds in the direction of
 Shotö Tidro (near Drigung) and roaring like the thunder, wherever these glorious practices are sown, they will ripen. Please understand this."

This and other things were mentioned in the letter such that these profound teachings were needed in the Blue Lake region (Qinghai) and at Domey (Amdo region of Kham). Since
 these things were said, it was understood that these teachings should be propagated. Thus, they have been successively disseminated by the holder of these teachings, Lobzang Dechen, who
 received the command of the sublime Lama.

མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་དབྱིངས་ཕྱག་ཚོས་ཀྱི་སྟོོལ། །མ་ཁྱོད་ཚུལ་བཞིན་གཉེན་པའི་སྐྱབ་ཐབས་འདི། །མ་གྱུར་འགྲོ་ཀུན་དོན་སྦྱང་རབ་བསྐྱེད་པས། །མ་གཅིག་ཚོས་སྐྱའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོག་ཤོག།

May these authentic sadhanas of you, mother, glorious queen of space, Chökyi Drolma, Be widely established for the benefit of all mother sentient beings. Thus, may they all swiftly
 attain the state of the mother dharmakaya!

པར་ཤིང་མཐུན་རྒྱུན་པ་ཨུལ་དབྲངས་སྐྱལ་སྐྱེད་ཚོས་མཛད་སྐྱེ་ཆེན། །ཡབ་སྐྱེ་མ་འབྲོར་རྒྱས་དང་ཡུམ་དབྲངས་ཅན་སྟོོལ་དཀར་བཅས་ནས་པར་དུ་བསྐྱེད་པའོ། །པར་ཤིང་མ་སོར་བཀའ་དགོན་དུ་བཞུགས། །།

Ayang Tulku, a great teacher of the dharma, created the favorable circumstances of the woodblocks to be made. This was published by the noble man Lama Jorgye and the noble lady Yangchen
 Drolkar. The woodblocks reside at Masor Kagyü Monestary.

This was translated into English by Eric Yonten Gyatso. The translation was completed on the ninth lunar day, of the third lunar month of 2006, the year of the fire dog.
 The Tibetan and transliterations were done by Mike Dickman, and were later revised and reformatted. This translation may be later revised if the need arises.
 May the blessings of Achi Chökyi Drolma, a sublime dakini protector of both the old and new traditions of Tibet, one who emanated to give birth to the wonderful Drigung lineage,
 who did not die like a mere mortal, but took to the sky in the form of rainbow light, flourish throughout this world of despair and destruction,
 like a magical flower whose sight even cures the blind, like a healing nectar that quenches the ailing thirst of all who drink,
 like a haunting melody whose sound uplifts even the darkest spirits, like the smell of divine incense that clears the foggiest mind,
 and like the nurturing touch of a mother's heart that never fails to sooth her children.